ΑΠΟΦΑΣΗ ΤΗΣ ΕΠΙΤΡΟΠΗΣ

της 5ης Νοεμβρίου 2003

για την κάλυψη των έκτακτων επιβαρύνσεων της επιχείρησης González y Díez S.A. (ενισχύσεις για το 2001 και καταχρηστική χρήση των ενισχύσεων για το 1998 και 2000), και για την τροποποίηση της απόφασης 2002/827/ΕΚΑΧ

[κοινοποιηθείσα υπό τον αριθμό Ε(2003) 3910]

(Το κείμενο στην ισπανική γλώσσα είναι το μόνο αυθεντικό)

(Κείμενο που παρουσιάζει ενδιαφέρον για τον ΕΟΧ)

(2004/340/ΕΚ)

Η ΕΠΙΤΡΟΠΗ ΤΩΝ ΕΥΡΩΠΑΪΚΩΝ ΚΟΙΝΟΤΗΤΩΝ,

Έχοντας υπόψη:

τη συνθήκη για την ίδρυση της Ευρωπαϊκής Κοινότητας, και ιδίως το άρθρο 88 παράγραφος 2 πρώτο εδάφιο,

τη συμφωνία για τον Ευρωπαϊκό Οικονομικό Χώρο, και ιδίως το άρθρο 62 παράγραφος 1 στοιχείο α),

Αφού κάλεσε τους ενδιαφερομένους να υποβάλουν τις παρατηρήσεις τους σύμφωνα με τα προαναφερθέντα άρθρα ([1]) και έχοντας υπόψη τις παρατηρήσεις αυτές,

Εκτιμώντας τα ακόλουθα:

1. ΕΙΣΑΓΩΓΗ

(1) Στις 2 Ιουλίου 2002, η Επιτροπή εξέδωσε την απόφαση 2002/827/ΕΚΑΧ ([2]), η οποία δηλώνει ότι είναι ασυμβίβαστες με την κοινή αγορά οι ενισχύσεις για την κάλυψη των εκτάκτων επιβαρύνσεων της επιχείρησης González y Díez S.A. — ενισχύσεις για το 2001 και καταχρηστική χρήση των ενισχύσεων για τα έτη 1998 και 2000 — και ζητά την ανάκτηση των εν λόγω ενισχύσεων.

(2) Με επιστολή της από 19 Φεβρουαρίου 2003 η Επιτροπή, αφού επανεξέτασε τον φάκελο και την απόφασή της 2002/827/ΕΚΑΧ, και συνεκτίμησε ορισμένα επιχειρήματα της προαναφερθείσας επιχείρησης τα οποία υπέβαλε στο πλαίσιο της υπόθεσης Τ-291/02, η οποία εξετάζεται από το Πρωτοδικείο των Ευρωπαϊκών Κοινοτήτων, κοινοποίησε στην Ισπανία την απόφασή της να κινήσει τη διαδικασία που προβλέπεται στο άρθρο 88 παράγραφος 2 της Συνθήκης για την κατάργηση των άρθρων 1, 2 και 5 της απόφασης 2002/827/ΕΚΑΧ και την αντικατάστασή της από μία νέα τελική απόφαση.

(3) Η απόφαση της Επιτροπής να κινήσει τη διαδικασία δημοσιεύθηκε στην *Επίσημη Εφημερίδα των Ευρωπαϊκών Κοινοτήτων* ([3]). Η Επιτροπή κάλεσε τους ενδιαφερομένους να υποβάλουν τις παρατηρήσεις τους σχετικά με την εν λόγω ενίσχυση.

(4) Η Επιτροπή έλαβε παρατηρήσεις για το θέμα αυτό εκ μέρους των ενδιαφερομένων. Η Επιτροπή διαβίβασε τις παρατηρήσεις αυτές στην Ισπανία δίνοντάς της τη δυνατότητα να τις σχολιάσει, και δεν έλαβε σχετικά σχόλια εκ μέρους της χώρας.

2. ΙΣΤΟΡΙΚΟ

2.1. Ημερομηνίες κοινοποίησης

(5) Οι ημερομηνίες κοινοποίησης που προηγούνται των ενισχύσεων για την κάλυψη εκτάκτων επιβαρύνσεων της επιχείρησης González y Díez S.A. και εκείνες που αναφέρονται στις επιστολές με τις οποίες κοινοποιήθηκε η χορήγηση των ενισχύσεων στην επιχείρηση González y Díez S.A. είναι οι ακόλουθες:

Έτος 1998:

α) Προκαταρκτική κοινοποίηση: 31 Μαρτίου 1998

β) Χορήγηση των ενισχύσεων: 16 Απριλίου 1999

Έτος 2000:

α) Προκαταρκτική κοινοποίηση: 5 Οκτωβρίου 1999 (συμπληρώθηκε από τις επιστολές της 24ης Ιουλίου και της 8ης Νοεμβρίου 2000)

β) Χορήγηση των ενισχύσεων: 19 Μαρτίου 2001

([1]) ΕΕ C 87 της 10.4.2003, σ. 17.
([2]) ΕΕ C 296 της 30.10.2002, σ. 80.
([3]) Βλέπε υποσημείωση 1.

Έτος 2001:

α) Προκαταρκτική κοινοποίηση: 21 Νοεμβρίου 2000 (συμπληρώθηκε από τις επιστολές της 19ης και 21ης Μαρτίου 2001)

β) Χορήγηση των ενισχύσεων: 13 Μαΐου 2002

2.2. **Αποφάσεις της Επιτροπής**

(6) Όσον αφορά τις ενισχύσεις του 1998: απόφαση 98/637/ΕΚΑΧ ([4]), με την οποία εγκρίνεται συνολικό ποσό ενισχύσεων σε όλες τις επιχειρήσεις του τομέα στην Ισπανία.

(7) Όσον αφορά τις ενισχύσεις του 2000: απόφαση 2001/162/ΕΚΑΧ ([5]), με την οποία εγκρίνεται συνολικό ποσό ενισχύσεων για όλες τις επιχειρήσεις του τομέα στην Ισπανία.

(8) Όσον αφορά τις ενισχύσεις του 2001: απόφαση 2002/241/ΕΚΑΧ ([6]), με την οποία ανακοινώνεται ότι η Επιτροπή θα αποφανθεί αργότερα για την ενίσχυση στην επιχείρηση González y Díez S.A.

(9) Η απόφαση 2002/827/ΕΚΑΧ δεν ενέκρινε την κοινοποιηθείσα ενίσχυση για το 2001 στην επιχείρηση González y Díez S.A. Άλλωστε, σ' αυτή την απόφαση, η Επιτροπή θεώρησε ότι μέρος των ενισχύσεων που χορηγήθηκαν για τα έτη 1998 και 2000 αποτέλεσαν αντικείμενο καταχρηστικής χρήσης και θα έπρεπε επομένως να ανακτηθεί.

2.3. **Ενημερωτικές επιστολές σχετικά με τις ενισχύσεις για την κάλυψη εκτάκτων δαπανών της επιχείρησης González y Díez S.A.**

(10)

Επιτροπή:	25 Οκτωβρίου 1999
Απάντηση της Ισπανίας:	2 Δεκεμβρίου 1999
Επιτροπή:	17 Δεκεμβρίου 1999
Επιτροπή:	7 Σεπτεμβρίου 2000
Απάντηση της Ισπανίας:	8 Νοεμβρίου 2000
Επιτροπή:	Υπενθύμιση της 24ης Απριλίου 2001
Απάντηση της Ισπανίας:	29 Ιουνίου 2001
Επιτροπή:	17 Ιουλίου 2001
Επιτροπή:	14 Δεκεμβρίου 2001
Απάντηση της Ισπανίας:	28 Φεβρουαρίου 2002
Επιτροπή:	10 Απριλίου 2002
Απάντηση της Ισπανίας:	24 Απριλίου 2002

2.4. **Απόφαση 2002/827/ΕΚΑΧ**

(11) Επί της ουσίας, αντικείμενο της απόφασης 2002/827/ΕΚΑΧ ήταν αφενός μεν, η καταχρηστική χρήση ορισμένων ενισχύσεων που χορηγήθηκαν στην επιχείρηση González y Díez S.A., το 1998 και το 2000. Η Επιτροπή θεώρησε, πράγματι, ότι δεν τηρήθηκαν οι όροι έγκρισης τέτοιου είδους ενισχύσεων σύμφωνα με τις αποφάσεις 98/637/ΕΚΑΧ και 2001/162/ΕΚΑΧ. Αφετέρου, στην απόφασή της 2002/827/ΕΚΑΧ η Επιτροπή αποφαινόταν επίσης για ορισμένες κοινοποιηθείσες ενισχύσεις που αντιστοιχούσαν στο έτος 2001, οι οποίες είχαν προκαταβληθεί από την Ισπανία στην επιχείρηση, και θεώρησε ότι δεν ήσαν συμβιβάσιμες με τις διατάξεις του άρθρου 5 της απόφασης αριθ. 3632/93/ΕΚΑΧ της Επιτροπής, της 28ης Δεκεμβρίου 1993, για το κοινοτικό καθεστώς παρεμβάσεων των κρατών μελών υπέρ της βιομηχανίας άνθρακα ([7]). Από διαδικαστική άποψη, η απόφαση 2002/827/ΕΚΑΧ είχε εκδοθεί με βάση τη συνθήκη ΕΚΑΧ και στο πλαίσιο της διαδικασίας που προβλέπεται από την απόφαση αριθ. 3632/93/ΕΚΑΧ.

2.5. **Προσφυγή για ακύρωση**

(12) Στις 17 Σεπτεμβρίου 2002, η επιχείρηση González y Díez S.A. προσέφυγε στο Πρωτοδικείο κατά της απόφασης 2002/827/ΕΚΑΧ (υπόθεση T-291/02).

2.6. **Λόγοι που δικαιολογούν την εκ νέου κίνηση της διαδικασίας**

(13) Έχοντας υπόψη ορισμένα από τα επιχειρήματα που προβλήθηκαν στο πλαίσιο της προαναφερθείσας προσφυγής για ακύρωση στο Πρωτοδικείο και, αφού επανεξέτασε τον φάκελο και την απόφασή της, η Επιτροπή εξέφρασε αμφιβολίες ως προς το εάν τηρήθηκαν πλήρως οι εφαρμοστέοι διαδικαστικοί κανόνες. Οι αμφιβολίες αυτές αναφέρονταν ειδικότερα στο χαρακτηρισμό της επιστολής της, της 13ης Δεκεμβρίου 2001, ως προειδοποιητικής επιστολής ή μάλλον ως προκαταρκτικής προειδοποιητικής επιστολής. Ακόμη και αν τα προβλήματα τα οποία αποτελούσαν αντικείμενο της διαδικασίας είχαν αναφερθεί δημοσίως στην απόφαση 2002/241/ΕΚΑΧ η οποία δημοσιεύθηκε στην *Επίσημη Εφημερίδα των Ευρωπαϊκών Κοινοτήτων* ([8]), ο παραλήπτης της επιστολής και ο δικαιούχος των ενισχύσεων μπορούσαν, με βάση το κείμενο της επιστολής αυτής, να θεωρήσουν ότι δεν είχε φθάσει επισήμως στο στάδιο της «προειδοποιητικής επιστολής». Η Επιτροπή παρατήρησε επίσης ότι οι διαδικαστικοί κανόνες που εφαρμόζονται σήμερα στους τομείς οι

([4]) ΕΕ C 303 της 13.11.1998, σ. 57.
([5]) ΕΕ C 58 της 28.2.2001, σ. 24.
([6]) ΕΕ C 82 της 26.3.2002, σ. 11.
([7]) ΕΕ C 329 της 30.12.1993, σ. 12.
([8]) Βλέπε υποσημείωση 6.

οποίοι διέπονταν στο παρελθόν από τη συνθήκη ΕΚΑΧ, ήτοι το άρθρο 88 παράγραφος 2 της συνθήκης ΕΚ, όπως αναπτύσσονται στον κανονισμό (ΕΚ) αριθ. 659/1999 του Συμβουλίου, της 22ας Μαρτίου 1999, για τις λεπτομέρειες εφαρμογής του άρθρου 93 της συνθήκης ΕΚ ([9]), προσέφεραν καλύτερες εγγυήσεις από εκείνες της Συνθήκης ΕΚΑΧ όσον αφορά την πλήρη τήρηση των δικαιωμάτων του κράτους μέλους, της δικαιούχου επιχείρησης και όλων των άλλων ενδιαφερομένων μερών. Η Επιτροπή αποφάσισε επομένως να κινήσει εκ νέου την επίσημη διαδικασία για την κατάργηση των άρθρων 1, 2 και 5 της απόφασης 2002/827/ΕΚΑΧ και την αντικατάστασή της από μία νέα τελική απόφαση και ενημέρωσε σχετικά την Ισπανία με επιστολή της από 19 Φεβρουαρίου 2003.

3. ΛΕΠΤΟΜΕΡΗΣ ΠΕΡΙΓΡΑΦΗ ΤΩΝ ΕΝΙΣΧΥΣΕΩΝ

3.1. Ενισχύσεις για την κάλυψη εκτάκτων επιβαρύνσεων για τα έτη 1998 και 2000 και η χρήση τους

(14) Σύμφωνα με το άρθρο 5 της απόφασης αριθ. 3632/93/ΕΚΑΧ, η Ισπανία χορήγησε στην επιχείρηση González y Díez S.A. ενισχύσεις ύψους 651 908 560 ισπανικών πεσετών (3 918 049,35 ευρώ) για το έτος 1998 και 463 592 384 ισπανικών πεσετών (2 786 246,34 ευρώ) για το έτος 2000, προκειμένου να καλυφθούν έκτακτες επιβαρύνσεις οι οποίες προκύπτουν από την αναδιάρθρωση του κλάδου άνθρακα και δεν έχουν σχέση με την τρέχουσα παραγωγή (επιβαρύνσεις που κληρονομήθηκαν από το παρελθόν).

(15) Οι ενισχύσεις αυτές χορηγήθηκαν στην επιχείρηση González y Díez S.A. για να καλυφθεί το κόστος κλεισίματος μονάδων ετήσιας παραγωγικής ικανότητας ύψους 48 000 τόνων το 1998, και 38 000 τόνων το 2000. Η παραγωγική ικανότητα αυτής της επιχείρησης θα έπρεπε επομένως να μειωθεί από 286 000 τόνους κατ' έτος στην αρχή του 1998, σε 238 000 τόνους στο τέλος αυτού του ίδιου έτους, και από 238 000 τόνους κατ'έτος στην αρχή του 2000 σε 200 000 τόνους στο τέλος αυτού του ίδιου έτους. Οι μειώσεις αυτές παραγωγικής ικανότητας θα έπρεπε να γίνουν, το 1998, στο υπαίθριο ανθρακωρυχείο του Buseiro και, το 2000, τόσο στο υπόγειο ανθρακωρυχείο της Sorriba (επιμέρους τομέας Prohida) (26 000 τόνοι) όσο και στο υπαίθριο ορυχείο του Buseiro (12 000 τόνοι).

(16) Τα προγράμματα μείωσης παραγωγικής ικανότητας της επιχείρησης González y Díez S.A. για τα έτη 1998 και 2000 εντάσσονται στο πλαίσιο του «Προγράμματος εκσυγχρονισμού, εξορθολογισμού, αναδιάρθρωσης και συρρίκνωσης δραστηριοτήτων 1998-2002», το οποίο κοινοποιήθηκε από την Ισπανία στην Επιτροπή και για το οποίο η τελευταία αυτή έδωσε τη συγκατάθεσή της με την απόφασή της 98/637/ΕΚΑΧ, λαμβάνοντας υπόψη τις αρχές και τους στόχους της απόφασης αριθ. 3632/93/ΕΚΑΧ. Το κοινοποιηθέν από την Ισπανία πρόγραμμα 1998-2002 προέβλεπε συνολικές μειώσεις ικανότητας ανθρακοπαραγωγής, δίχως να διευκρινίζει ακριβείς στόχους για καθεμία από τις επιχειρήσεις, δεδομένου ότι οι τελευταίες αυτές έπρεπε να υποβάλουν την πρότασή τους κλεισίματος μονάδων παραγωγής, μείωσης της παραγωγικής ικανότητας ή και τα δύο, για να καταστεί δυνατή η χορήγηση σε αυτές, υπό ορισμένους όρους, των ενισχύσεων που αναφέρονται στο άρθρο 5 της απόφασης αριθ. 3632/93/ΕΚΑΧ.

(17) Η Επιτροπή αποφάσισε την ανάλυση της χορήγησης ενισχύσεων για την κάλυψη εκτάκτων επιβαρύνσεων της επιχείρησης González y Díez S.A., με βάση τις πληροφορίες που δημοσιεύθηκαν στον τύπο, μετά την αγορά κατά 100 % της επιχείρησης αυτής από την Mina la Camocha S.A., στις 23 Ιουλίου 1998.

(18) Η Επιτροπή ανέλυσε την ετήσια έκθεση διαχείρισης, για το έτος 1998, της επιχείρησης Mina la Camocha S.A. και κατέληξε στο συμπέρασμα ότι στις 23 Ιουλίου 1998 η επιχείρηση είχε αγοράσει το 100 % των μετοχών της επιχείρησης González y Díez S.A. στην τιμή των 784 439 000 ισπανικών πεσετών. Ο ισολογισμός της επιχείρησης Mina la Camocha S.A., στις 31 Δεκεμβρίου 1998, δείχνει συνολικό ποσόν πάγιων χρηματοοικονομικών στοιχείων του ενεργητικού ύψους 784 439 000 ισπανικών πεσετών το οποίο εγγράφεται ως «Συμμετοχές στις επιχειρήσεις του ομίλου». Στο παθητικό του ισολογισμού εμφαίνεται συνολικό ποσό ύψους 700 εκατ. ισπανικών πεσετών το οποίο εγγράφεται ως «Χρέη με επιχειρήσεις της ομάδας». Η σημείωση αριθ. 15 της έκθεσης διαχείρισης διευκρινίζει ότι, στις 29 και 30 Δεκεμβρίου 1998, η επιχείρηση González y Díez S.A. μεταβίβασε κεφάλαια προς την επιχείρηση Mina la Camocha S.A. ποσού ύψους 600 εκατ. ισπανικών πεσετών και 100 εκατ. ισπανικών πεσετών, αντιστοίχως.

(19) Η ετήσια έκθεση διαχείρισης της επιχείρησης González y Díez S.A. για το οικονομικό έτος 1998, δείχνει ότι χορηγήθηκε στην επιχείρηση κρατική ενίσχυση συνολικού ύψους 651 908 560 ισπανικών πεσετών για να αντισταθμίσει τη μείωση ανθρακοπαραγωγής της κατά 48 000 τόνους κατ'έτος. Τα αποτελέσματα χρήσεως για το 1998 εμφανίζουν ένα εντελώς ασύνηθες καθαρό κέρδος εκμετάλλευσης, ύψους 700 015 591 ισπανικών πεσετών. Η έκθεση διαχείρισης της επιχείρησης González y Díez S.A. δείχνει επίσης ότι στις 29 και 30 Δεκεμβρίου 1998 πραγματοποιήθηκαν μεταφορές κεφαλαίων προς όφελος της επιχείρησης Mina la Camocha S.A., για ποσά ύψους 600 εκατ. ισπανικών πεσετών και 100 εκατ. ισπανικών πεσετών, αντιστοίχως.

(20) Στην έκθεση διαχείρισης της επιχείρησης González y Díez S.A. διευκρινίζεται ότι στις 11 Νοεμβρίου 1998 η επιχείρηση υπέγραψε μια τροποποιητική σύμβαση, με ημερομηνία 30 Μαρτίου 1998, με την Unión Eléctrica Fenosa S.A., μέσω της οποίας μειώνει κατά 48 000 τόνους κατ' έτος την ποσόστωση άνθρακα προς παράδοση στον θερμοηλεκτρικό σταθμό Soto de la Barca, που έτσι ανερχόταν σε 238 000 τόνους κατ'έτος για την περίοδο 1999-2000. Η έκθεση διαχείρισης δεν κάνει καμιά αναφορά στο κλείσιμο των εγκαταστάσεων ως συνέπεια αυτής της μείωσης παραγωγής και

([9]) ΕΕ L 83 της 27.3.1999, σ. 1.

αναφέρει τροποποιήσεις στα συστήματα εκμετάλλευσης, οι οποίες επέφεραν μείωση των εργασιών που πραγματοποιούνται από τους υπεργολάβους στα υπαίθρια ανθρακωρυχεία, δεδομένου ότι η επιχείρηση είχε προβεί η ίδια σχεδόν στο σύνολο των εργασιών εξόρυξης άνθρακα.

(21) Μετά την ανάλυση των λογαριασμών της επιχείρησης González y Díez S.A. για το έτος 1998, η Επιτροπή διαπιστώνει ότι η ενίσχυση ύψους 651 908 560 ισπανικών πεσετών που χορηγήθηκε στην επιχείρηση González y Díez S.A. προκειμένου να καλύψει τις τεχνικές δαπάνες κλεισίματος των εξορυκτικών εγκαταστάσεων που αντιστοιχεί σε μείωση ετήσιας παραγωγικής ικανότητας ύψους 48 000 τόνων, εγγράφεται στους λογαριασμούς της επιχείρησης ως έσοδο εκμετάλλευσης. Η Επιτροπή αδυνατεί να προσδιορίσει τις δαπάνες που συνδέονται με την ύψους 48 000 τόνων μείωση της ετήσιας παραγωγικής ικανότητας.

(22) Το μεικτό κέρδος εκμετάλλευσης της επιχείρησης González y Díez S.A., για το έτος 1998, ανέρχεται σε 998 185 023 ισπανικές πεσέτες και το καθαρό κέρδος του έτους αυτού ανέρχεται σε 700 015 591 ισπανικές πεσέτες. Τα κέρδη του έτους 1998 είναι κατά πολύ ανώτερα από εκείνα των προηγουμένων ετών, που ήσαν 141 084 825 ισπανικές πεσέτες το 1997, και 65 722 182 ισπανικές πεσέτες το 1996. Το αποτέλεσμα του έτους 1999 ήταν ζημία ύψους 408 740 ισπανικών πεσετών. Το κέρδος του έτους 1998, στις 30 Ιουνίου 1998, δηλαδή πριν από την αγορά του 100 % των μετοχών της επιχείρησης González y Díez S.A. από την επιχείρηση Mina la Camocha S.A., ανερχόταν σε 50 420 961 ισπανικές πεσέτες.

(23) Προφανώς, η μεταφορά 600 εκατ. ισπανικών πεσετών και 100 εκατ. ισπανικών πεσετών της επιχείρησης González y Díez S.A. προς την επιχείρηση Mina la Camocha S.A., στις 29 και 30 Δεκεμβρίου 1998, αντιστοίχως, κατέστη δυνατόν να πραγματοποιηθεί χάρη στο κέρδος του έτους 1998 της επιχείρησης González y Díez S.A. που προερχόταν από τις ενισχύσεις για την κάλυψη των εκτάκτων δαπανών κλεισίματος.

(24) Η αγορά της επιχείρησης González y Díez S.A. από την επιχείρηση Mina la Camocha S.A., στις 23 Ιουλίου 1998, θα μπορούσε ίσως να εξηγηθεί από την προοπτική ενός έκτακτου εσόδου, το οποίο θα προέκυπτε από τις αναμενόμενες κρατικές ενισχύσεις προκειμένου να μειωθούν οι ποσότητες άνθρακα που αναφέρονται στη σύμβαση της González y Díez S.A. με την ηλεκτρική επιχείρηση. Πράγματι, σύμφωνα με τις εκθέσεις διαχείρισης, η αξία της αγορασθείσας επιχείρησης (González y Díez S.A.) είναι η διπλή από εκείνη της αγοράστριας επιχείρησης (Mina la Camocha S.A.). Επιπλέον, η επιχείρηση Mina la Camocha S.A. έχει πολύ αδύναμη χρηματοοικονομική διάρθρωση: το σύνολο των περιουσιακών της στοιχείων, αξίας 22 443 136 000 ισπανικών πεσετών, στις 31 Δεκεμβρίου 1998, αντιπροσώπευε 46 φορές το ίδιο κεφάλαιό της, αξίας 481 403 000 ισπανικών πεσετών κατ'αυτή την ίδια ημερομηνία. Η επιχείρηση Mina la Camocha S.A. υπόκειται, επιπλέον, σε πρόγραμμα κλεισίματος και λαμβάνει κάθε χρόνο ενισχύσεις για μείωση δραστηριοτήτων, δυνάμει του άρθρου 4 της απόφασης αριθ. 3632/93/ΕΚΑΧ. Η επιχείρηση González y Díez S.A. λαμβάνει κάθε χρόνο ενισχύσεις για τη λειτουργία δυνάμει του άρθρου 3 αυτής της ίδιας απόφασης.

(25) Το σύνολο αυτών των στοιχείων έδειχνε επομένως:

α) ότι το σύνολο του κεφαλαίου της επιχείρησης González y Díez S.A. αγοράστηκε, στις 23 Ιουλίου 1998, από την επιχείρηση Mina la Camocha S.A., στην τιμή των 784 εκατ. ισπανικών πεσετών·

β) ότι στη διάρκεια του έτους 1998 η επιχείρηση González y Díez S.A. έλαβε ενισχύσεις ποσού ύψους 652 εκατ. ισπανικών πεσετών ως αντιστάθμιση μιας υποτιθεμένης μείωσης δυναμικότητας, ύψους 48 000 τόνων·

γ) ότι στη διάρκεια του έτους 1998 η επιχείρηση González y Díez S.A. απεκόμισε καθαρό κέρδος περίπου 700 εκατ. ισπανικών πεσετών·

δ) ότι στο τέλος του 1998 η επιχείρηση González y Díez S.A. μετέφερε περίπου 700 εκατ. ισπανικές πεσέτες στην επιχείρηση Mina la Camocha S.A.

(26) Οι πληροφορίες αυτές οδηγούν στη σκέψη ότι οι ενισχύσεις που χορηγήθηκαν στην González y Díez S.A. ξεπερνούσαν κατά πολύ τις δαπάνες της υποτιθέμενης μείωσης παραγωγής εφόσον οι τελευταίες αυτές ενεγράφησαν στο σύνολό τους ως έσοδα εκμετάλλευσης και τα έκτακτα αυτά κέρδη μπόρεσαν να μεταφερθούν στη μητρική εταιρία.

(27) Στην έκθεση την οποία απέστειλε η Ισπανία στις 2 Δεκεμβρίου 1999, η επιχείρηση González y Díez S.A. αναγνώρισε ότι το κέρδος εκμετάλλευσης για το έτος 1998 περιλάμβανε ενισχύσεις ύψους 651 908 560 ισπανικών πεσετών για την κάλυψη των εκτάκτων δαπανών κλεισίματος. Η επιχείρηση González y Díez S.A. τονίζει ωστόσο ότι επρόκειτο για δύο δάνεια από τη μία επιχείρηση στην άλλη, τα οποία εξοφλήθηκαν με τόκους, πριν από τις 2 Αυγούστου 1999. Όσον αφορά τις έκτακτες δαπάνες κλεισίματος, η έκθεση της επιχείρησης δεν αιτιολογεί τις έκτακτες δαπάνες που προκύπτουν από την αναδιάρθρωση της González y Díez S.A. Αντίθετα, η έκθεση αναφέρεται σε μία δαπάνη ύψους 319 896 354 ισπανικών πεσετών που αντιστοιχεί στην εξόφληση δανείων και επιδοτήσεων που δεν σχετίζονται με την αναδιάρθρωση, για την περίοδο 1998-2000, σε μία δαπάνη ύψους 232 589 000 ισπανικών πεσετών επένδυσης σε τεχνικό εξοπλισμό για την εκμετάλλευση του υπαίθριου ανθρακωρυχείου και σε μία δαπάνη ύψους 158 973 459 ισπανικών πεσετών επένδυσης για τον εκσυγχρονισμό των υπογείων ανθρακωρυχείων.

(28) Με την επιστολή της από 19 Μαρτίου 2001, η Ισπανία πληροφόρησε την Επιτροπή ότι είχε χορηγήσει νέα ενίσχυση στην επιχείρηση González y Díez S.A., ποσού ύψους 463 592 384 ισπανικών πεσετών για το έτος 2000 προκειμένου να καλυφθούν οι έκτακτες δαπάνες μείωσης ετήσιας παραγωγής, ύψους 38 000 τόνων για αυτό το ίδιο έτος.

(29) Η Επιτροπή ανέλυσε την έκθεση διαχείρισης της επιχείρησης González y Díez S.A. του έτους 2000 και διαπίστωσε ότι η ενίσχυση ποσού ύψους 463 592 384 ισπανικών πεσετών είχε καταχωρηθεί λογιστικά ως έσοδο εκμετάλλευσης δίχως να είναι δυνατός ο εντοπισμός, στους λογαριασμούς της επιχείρησης, των δαπανών που προκύπτουν από το κλείσιμο παραγωγικών μονάδων. Το κέρδος της επιχείρησης για το 2000 ήταν 217 383 757 ισπανικές πεσέτες ενώ οι λογαριασμοί θα έπρεπε να παρουσιάζουν απώλεια εάν η επιχείρηση δεν είχε λάβει την ενίσχυση των 463 592 384 ισπανικών πεσετών για την κάλυψη των δαπανών περικοπής παραγωγικών μονάδων.

3.2. **Ενισχύσεις για την κάλυψη εκτάκτων επιβαρύνσεων για το έτος 2001**

(30) Η Ισπανία χορήγησε στην επιχείρηση González y Díez S.A., δίχως προηγούμενη έγκριση της Επιτροπής, ενίσχυση ποσού ύψους 383 322 896 ισπανικών πεσετών (2 303 817 ευρώ) για το έτος 2001, με στόχο την κάλυψη των δαπανών κλεισίματος ετήσιας παραγωγικής ικανότητας 34 000 τόνων. Η μείωση αυτή θα έπρεπε να επέλθει το 2001 στο υπόγειο ανθρακωρυχείο Sorriba (επιμέρους τομέας Prohida). Η ετήσια παραγωγή της επιχείρησης θα μειωνόταν από 20 000 τόνους, στις αρχές του έτους 2001, σε 166 000 τόνους, στο τέλος αυτού του ίδιου έτους.

(31) Στην απόφασή της 2002/241/ΕΚΑΧ, η Επιτροπή δεν αποφαινόταν για αυτήν την ενίσχυση ποσού ύψους 394 000 000 ισπανικών πεσετών που η Ισπανία είχε την πρόθεση να χορηγήσει στην επιχείρηση González y Díez S.A. για το έτος 2001 (η ενίσχυση που κοινοποιήθηκε ήταν ανώτερη από τη χορηγηθείσα ενίσχυση) με σκοπό την κάλυψη εκτάκτων επιβαρύνσεων αναδιάρθρωσης. Η Επιτροπή δικαιολόγησε την απόφασή της να μην αποφανθεί για την ενίσχυση αυτή από το γεγονός ότι περίμενε την ανάλυση των πληροφοριών που έπρεπε να της διαβιβάσει η Ισπανία σχετικά με τις ενισχύσεις που χορηγήθηκαν σ' αυτή την επιχείρηση, για τα έτη 1998 και 2000.

(32) Με την επιστολή της από 13 Δεκεμβρίου 2001, η Επιτροπή ζήτησε από την Ισπανία να της παράσχει πληροφορίες για την ενίσχυση ποσού ύψους 383 322 896 ισπανικών πεσετών (2 303 817 ευρώ), την οποία η Ισπανία είχε χορηγήσει στην επιχείρηση González y Díez S.A. το 2001.

(33) Με τις επιστολές της από 28 Φεβρουαρίου 2002 και 24 Απριλίου 2002, η Ισπανία απέστειλε στην Επιτροπή τις τεχνικές εκθέσεις της επιχείρησης González y Díez S.A., με ημερομηνία 13 Φεβρουαρίου 2002 και 26 Φεβρουαρίου 2002, όσον αφορά τις δαπάνες κλεισίματος εγκαταστάσεων κατά το έτος 2001.

(34) Στην επιστολή της επιχείρησης González y Díez S.A. της 26ης Φεβρουαρίου 2002, την οποία η Ισπανία διαβίβασε στην Επιτροπή στις 28 Φεβρουαρίου 2002, η επιχείρηση αναφέρει ότι η αξία των ανθρακωρυχείων που εγκαταλείφθηκαν ως αποτέλεσμα της μείωσης δραστηριότητας το 1998, 2000 και 2001 ανέρχεται σε 657 700 000 ισπανικές πεσέτες.

(35) Στις 13 Μαΐου 2002, η Ισπανία γνωστοποίησε στην Επιτροπή ότι οι ενισχύσεις για το έτος 2001, ποσού ύψους 383 322 896 ισπανικών πεσετών (2 303 817 ευρώ), είχαν ήδη καταβληθεί στην επιχείρηση.

4. **ΠΑΡΑΤΗΡΗΣΕΙΣ ΤΩΝ ΕΝΔΙΑΦΕΡΟΜΕΝΩΝ**

(36) Στο πλαίσιο της παρούσας διαδικασίας, η επιχείρηση González y Díez S.A. κοινοποίησε τις παρατηρήσεις της στην Επιτροπή με τα εξής μέσα:

α) επιστολή της 28ης Απριλίου 2003 στο Ινστιτούτο για την αναδιάρθρωση των ανθρακωρυχείων (Υπουργείο Οικονομίας), η οποία διαβιβάστηκε στην Επιτροπή με την επιστολή της Ισπανίας, της 30ής Απριλίου 2003, συνοδευόμενη από μια έκθεση εμπειρογνωμόνων ανθρακωρυχείων και άλλα συμπληρωματικά έγγραφα·

β) επιστολή της 26ης Μαΐου 2003 η οποία απευθυνόταν άμεσα στη Γενική Διεύθυνση Ενέργειας και Μεταφορών της Επιτροπής από το δικηγορικό γραφείο Uría & Menéndez.

Η έκθεση εμπειρογνωμόνων ανθρακωρυχείων ανταποκρίνεται στην «αίτηση παροχής πληροφοριών» (σημείο 5) της απόφασης της Επιτροπής να κινήσει την παρούσα διαδικασία ([10]).

(37) Μετά από ορισμένες αρχικές παρατηρήσεις για τα ανθρακωρυχεία του επιμέρους τομέα La Prohida της ομάδας Sorriba (υπόγεια ανθρακωρυχείο) και της ομάδας Buseiro (υπαίθριο ανθρακωρυχείο), η έκθεση αιτιολογεί τις δαπάνες μείωσης δραστηριότητας των ετών 1998, 2000 και 2001.

Οι κοινοποιηθείσες πληροφορίες είναι πολύ λεπτομερέστερες απ' ό,τι εκείνες που απευθύνθηκαν στην Επιτροπή κατά τη διαδικασία βάσει της οποίας εξεδόθη η απόφαση 2002/827/ΕΚΑΧ και προσθέτουν νέα στοιχεία.

Πράγματι, στις πληροφορίες σχετικά με την παρούσα διαδικασία, η González y Díez S.A. τροποποιεί την παρουσίασή της των γεγονότων, σχετικά με την προβλεπόμενη από την απόφαση 2002/827/ΕΚΑΧ διαδικασία. Η επιχείρηση δικαιολογεί σήμερα τις δαπάνες από το σύνολο των ενεργειών κλεισίματος του επιμέρους τομέα La Prohida της ομάδας Sorriba και όχι πλέον από την εγκατάλειψη 170 000 τόνων πάνω από το επίπεδο 3 του προαναφερθέντος επιμέρους τομέα.

Σύμφωνα με αυτή τη νέα παρουσίαση των γεγονότων, η έκθεση των ανεξαρτήτων εμπειρογνωμόνων αναφέρει, στην ουσία, όσον αφορά τις δαπάνες σχετικά με το κλείσιμο του επιμέρους τομέα La Prohida της ομάδας Sorriba, τα εξής:

([10]) Βλέπε υποσημείωση 1.

α) το συνολικό μήκος των εγκαταλειφθεισών στοών που σκάφτηκαν στο επίπεδο 3 για την εξόρυξη των 170 000 τόνων είναι 1 030 μέτρα, πράγμα το οποίο αντιπροσωπεύει συνολική δαπάνη ύψους 738 523,68 ευρώ (122 880 000 ισπανικών πεσετών)·

στους λογαριασμούς της επιχείρησης τα έργα αυτά εμφανίζονται στις δαπάνες εκμετάλλευσης· δεν μπορούν επομένως να εγγραφούν στο μέρος «πάγια χρηματοπιστωτικά στοιχεία του ενεργητικού» του ισολογισμού κατά την ημερομηνία εγκατάλειψής τους·

β) το συνολικό μήκος των εγκαταλειφθεισών στοών στο επίπεδο 3 του επιμέρους τομέα la Prohida και οι οποίες χρησιμοποιήθηκαν για την εκμετάλλευση των αποθεμάτων που βρίσκονται πάνω από το επίπεδο 3 είναι 1 640 μέτρα, από τα οποία 1 496 αναφέρονται στο μέρος «πάγια χρηματοπιστωτικά στοιχεία του ενεργητικού» για εναπομένουσα λογιστική αξία ύψους 610 716,04 ευρώ (101 614 599 ισπανικών πεσετών), στις 31 Δεκεμβρίου 2001·

γ) το μήκος των στοών που εγκαταλείφθηκαν στα επίπεδα 2 και 4 του επιμέρους τομέα La Prohida είναι 1 625 μέτρα, από τα οποία 1 093 μέτρα αναφέρονται στο μέρος «πάγια χρηματοπιστωτικά στοιχεία του ενεργητικού» για εναπομένουσα λογιστική αξία ύψους 395 808,55 ευρώ (65 857 001 ισπανικών πεσετών), στις 31 Δεκεμβρίου 2001·

δ) το μήκος των στοών που εγκαταλείφθηκαν στο επίπεδο 1 του επιμέρους τομέα La Prohida είναι 490 μέτρα. Η εναπομένουσα λογιστική αξία αυτών των στοών και άλλων στοιχείων του ενεργητικού που εγκαταλείφθηκαν σ'αυτόν τον επιμέρους τομέα, έτσι όπως αναφέρονται στο μέρος «πάγια χρηματοπιστωτικά στοιχεία του ενεργητικού», είναι 1 046 970,83 ευρώ (174 201 288 ισπανικές πεσέτες), στις 31 Δεκεμβρίου 2000·

ε) συνεπώς, η εναπομένουσα λογιστική αξία του συνόλου του επιμέρους τομέα La Prohida, συμπεριλαμβανομένων και των στοών που εμφανίζονται στα «πάγια χρηματοπιστωτικά στοιχεία του ενεργητικού» και το υπόλοιπο των χρηματοπιστωτικών στοιχείων του ενεργητικού ανέρχεται, σύμφωνα με τα λογιστικά βιβλία της επιχείρησης, σε 341 672 888 ισπανικές πεσέτες (2 053 495,41 ευρώ)·

στ) οι εμπειρογνώμονες προσθέτουν ότι, στο σύνολο αυτό, 22 404 600 ισπανικές πεσέτες (134 654,36 ευρώ), δεν καταλογίστηκαν ως απώλειες ενεργητικών στοιχείων στον ισολογισμό· ποσό ύψους 19 417 316 ισπανικών πεσετών (116 700,42 ευρώ), εμφανίζεται στο έτος 2003, επειδή η διαφορά, δηλαδή 2 987 284 ισπανικές πεσέτες (17 953,94 ευρώ), εμφανίζεται ως αποσβέσεις κατά τα έτη 2001 και 2002·

ζ) η έκθεση των ανεξαρτήτων εμπειρογνωμόνων αιτιολογεί τις εργασίες τροποποίησης του κυκλώματος εξαερισμού από την ανάγκη να επικοινωνήσει ο επιμέρους τομέας Tres Hermanos με το επίπεδο 1 της Prohida· για να γίνει αυτό, κατασκευάσθηκαν διάφορα κεκλιμένα επίπεδα και άλλα τεχνικά έργα στον τομέα «Tres Hermanos» που βρίσκεται χαμηλότερα από την Prohida· η συνολική δαπάνη ανέρχεται σε 602 146,29 ευρώ (100 188 713 ισπανικές πεσέτες)· αυτά τα ίδια έργα εκτιμήθηκαν στην έκθεση της Uría & Menéndez, σε 698 489,70 ευρώ (16 218 907,20 ισπανικές πεσέτες)·

η) η διαμόρφωση του εξωτερικού χώρου του τομέα La Prohida προκάλεσε δαπάνη ύψους 61 609,60 ευρώ (10 250 975 ισπανικών πεσετών)·

θ) η επιχείρηση ενέγραψε στον προϋπολογισμό ποσό ύψους 601 012,10 ευρώ (100 000 000 ισπανικών πεσετών) για να προβλέψει ενδεχόμενες δαπάνες στον εξωτερικό χώρο του ορυχείου.

(38) Όσον αφορά τον τομέα «Buseiro» η εκμετάλλευση του οποίου είναι υπαίθρια, η έκθεση των ανεξαρτήτων εμπειρογνωμόνων επιβεβαιώνει ότι το κοίτασμα, δηλαδή η φλέβα της οροφής και η φλέβα του τοίχου του στρώματος I, είχε υποστεί εξολοκλήρου εκμετάλλευση έως το 1998. Τα σωρευθέντα μπάζα εκσκαφών και στείρα, κατά την ημερομηνία αυτή, αντιστοιχούν στην εξολοκλήρου εκμετάλλευση του στρώματος I.

Κατά τη στιγμή εκμετάλλευσης του σημείου ένωσης του συγκλίνου, αποφασίστηκε να εγκαταλειφθεί η φλέβα του τοίχου του στρώματος I, λόγω της κακής ποιότητας του άνθρακα. Ωστόσο, σύμφωνα με τους εμπειρογνώμονες, έγινε στα βόρεια του σημείου ένωσης μία επιπλέον εκσκαφή η οποία υπολογίζεται σε 1 005 080 m^3 προκειμένου να αποκτηθεί πρόσβαση στη φλέβα του τοίχου.

Το συνολικό κόστος των αντίστοιχων χωματουργικών έργων ανέρχεται σε 1 902 805,52 ευρώ (316 600 200 ισπανικές πεσέτες). Η δαπάνη αυτή εγγράφηκε στους λογαριασμούς της επιχείρησης στη στήλη «δαπάνες εκμετάλλευσης».

Η επικυρωμένη από τους ανεξάρτητους εμπειρογνώμονες έκθεση περιλαμβάνει και άλλες δαπάνες σχετικά με την αλλαγή προγραμματισμού όπως:

α) δαπάνες αποκατάστασης, σημαντικότερες από ό,τι προβλεπόταν σε 24,87 εκτάρια, δηλαδή 547 066,46 ευρώ (91 024 200 ισπανικές πεσέτες)· το ποσό αυτό αντιστοιχεί στην αξία των εγγυήσεων που έχουν συνυπογραφεί με την κυβέρνηση του Πριγκιπάτου των Αστούριας· οι δαπάνες αυτές ενεγράφησαν στο κεφάλαιο «δαπάνες παραγωγής»·

β) αγορά συμπληρωματικών εκτάσεων γης προκειμένου να δεχθούν τους σωρούς στείρων, για ποσό ύψους 372 176,75 ευρώ (61 925 000 ισπανικών πεσετών), που καταχωρούνται λογιστικά ως πάγια χρηματοπιστωτικά στοιχεία του ενεργητικού της επιχείρησης·

γ) δημιουργία ενός χώρου απόθεσης στην ανατολική πλευρά, διαδρόμων επικοινωνίας με τη δυτική πλευρά και περαιτέρω αποκατάστασή τους προκειμένου να επιτραπεί η επιπλέον εκσκαφή στα βόρεια του σημείου ένωσης, για ποσό ύψους 1 227 156,65 ευρώ (204 181 686 ισπανικών πεσετών)·

οι εμπειρογνώμονες θεωρούν ότι οι δαπάνες αυτές θα μπορούσαν να καταλογιστούν εξολοκλήρου ή εν μέρει στη μείωση δραστηριοτήτων και ότι τα διαθέσιμα στοιχεία δεν επιτρέπουν την εκτίμησή τους·

σ' αυτό το σύνολο των 1 227 156,65 ευρώ, ποσό ύψους 772 763,27 ευρώ (128 576 989 ισπανικών πεσετών) καταλογίστηκε στις απώλειες στη στήλη «πάγια χρηματοπιστωτικά στοιχεία του ενεργητικού» για το έτος 2002, και ποσό ύψους 249 662,02 ευρώ (41 540 265 ισπανικών πεσετών) στους λογαριασμούς απόσβεσης των ετών 1999, 2000 και 2001· το υπόλοιπο, ήτοι 204 731,36 ευρώ (34 064 432 ισπανικές πεσέτες) βρίσκεται σε στάδιο αναμονής ανάληψης στη στήλη «πάγια χρηματοπιστωτικά στοιχεία του ενεργητικού»·

δ) η έκθεση των ανεξαρτήτων εμπειρογνωμόνων αιτιολογεί ότι το έτος 2002 περιλαμβάνει το ποσόν των 1 693 504,15 ευρώ (281 775 381 ισπανικών πεσετών) που αντιστοιχεί στο σύνολο των εγγυήσεων τις οποίες ζήτησε το Πριγκιπάτο των Αστούριας, εκ των οποίων 547 066,40 ευρώ αντιπροσωπεύουν τη δαπάνη αποκατάστασης των εδαφών λόγω της προαναφερθείσας μείωσης δραστηριοτήτων.

(39) Η Επιτροπή παρατηρεί ότι οι εμπειρογνώμονες διευκρινίζουν σε ορισμένα σημεία της έκθεσης ότι δεν μπόρεσαν να μεταβούν επιτόπου, είτε γιατί τα εν λόγω έργα δεν λειτουργούσαν είτε γιατί είχαν αποσυρθεί τα μπάζα από την επιπλέον εκσκαφή στα υπαίθρια ανθρακωρυχεία. Τα στοιχεία και οι πληροφορίες που κοινοποιήθηκαν από την επιχείρηση, τα οποία επαληθεύθηκαν από τους εμπειρογνώμονες κατά τις επισκέψεις τους στα ανθρακωρυχεία και τα γραφεία της επιχείρησης González y Díez S.A., υπερίσχυσαν κατά την ανάλυση της Επιτροπής έναντι άλλων στοιχείων τα οποία παρείχε η επιχείρηση. Σε πολυάριθμες περιπτώσεις, οι εμπειρογνώμονες δεν μπόρεσαν παρά να επιβεβαιώσουν τις πληροφορίες τις οποίες διαβίβασε η επιχείρηση.

(40) Σε νομικό επίπεδο, η επιχείρηση González y Díez S.A. θεωρεί, στην επιστολή της από 26 Μαΐου 2003, ότι η Επιτροπή δεν είναι αρμόδια για να αποφανθεί. Ούτε η συνθήκη ΕΚΑΧ ούτε η συνθήκη ΕΚ ούτε το πρωτόκολλο της Νίκαιας σχετικά με τις χρηματοοικονομικές συνέπειες της λήξης ισχύος της συνθήκης ΕΚΑΧ και το Ταμείο Έρευνας Άνθρακα και Χάλυβα δεν της προσδίδουν αυτή την αρμοδιότητα. Η Επιτροπή δεν αναφέρει ποιο όργανο της δίνει την ικανότητα να κινήσει και να κλείσει διαδικασίες που αφορούν τις ενισχύσεις στα ανθρακωρυχεία, οι οποίες χορηγήθηκαν πριν από τη λήξη της ισχύος της συνθήκης ΕΚΑΧ, στις 23 Ιουλίου 2002. Η συνθήκη ΕΚ δεν επιτρέπει στην Επιτροπή να εξετάσει τις ενισχύσεις στον τομέα του άνθρακα που χορηγήθηκαν από τα κράτη μέλη πριν από τις 24 Ιουλίου 2002. Οι γενικές αρχές μη αναδρομικότητας της ισχύος των νομικών διατάξεων και δικαιολογημένης εμπιστοσύνης αντίκεινται στην εφαρμογή διατάξεων για καταστάσεις που προϋπήρχαν της έναρξης ισχύος των. Κανένα κείμενο δεν προβλέπει τη δυνατότητα αναδρομικής εφαρμογής της συνθήκης ΕΚ για καταστάσεις πριν από τις 24 Ιουλίου 2002 και, ειδικότερα, για τις ενισχύσεις στα ανθρακωρυχεία που χορηγήθηκαν πριν από την ημερομηνία αυτή. Συνεπώς, η Επιτροπή δεν έχει δικαίωμα να κινήσει ούτε να κλείσει την παρούσα διαδικασία.

(41) Κατά την άποψη της επιχείρησης González y Díez S.A., η διαδικασία την οποία επέλεξε η Επιτροπή δεν συμφωνεί με το εν λόγω αντικείμενο, δηλαδή την κατάργηση των άρθρων 1, 2 και 5 της απόφασης 2002/827/ΕΚΑΧ και την αντικατάσταση της τελευταίας από μια νέα τελική απόφαση. Η αρχή της νομιμότητας απαιτεί να καταργήσει επισήμως και αμέσως η Επιτροπή τα άρθρα 1, 2 και 5 αυτής της απόφασης. Η αρχή των θεμιτών προσδοκιών δεν παίζει ρόλο σ'αυτή την περίπτωση, εφόσον το ενδιαφερόμενο μέρος δεν έχει λόγο να τις διατηρήσει δεδομένου ότι η κατάργηση θα ήταν προς το συμφέρον του. Η διαδικασία αυτή δεν αποτελεί επομένως το κατάλληλο μέσον για την Επιτροπή, γιατί ο κανονισμός (ΕΚ) αριθ. 659/1999 δεν επιτρέπει στην Επιτροπή να καταργήσει την απόφαση αυτή στα πλαίσια της προβλεπόμενης από το άρθρο 4 παράγραφος 4 αυτού του κανονισμού διαδικασίας επίσημης έρευνας. Δεν θα ήταν δυνατόν να κινηθεί η επίσημη διαδικασία έρευνας παρά μόνον αφού ακυρωθούν από το Πρωτοδικείο τα άρθρα 1, 2 και 5 της απόφασης 2002/827/ΕΚΑΧ ή, όπως το απαιτεί η αρχή της νομιμότητας, αφού καταργηθούν επισήμως από την Επιτροπή.

(42) Η επιχείρηση González y Díez S.A. κοινοποίησε επίσης τις δαπάνες σχετικά με τη συρρίκνωση των δραστηριοτήτων της González y Díez S.A., με βάση την έκθεση των ανεξαρτήτων εμπειρογνωμόνων της 25ης Απριλίου 2003, καθώς και τις εκθέσεις του γραφείου ελέγχου Salas & Maraver του Ιανουαρίου 2001 και της 28ης Μαΐου 2001, οι οποίες απεστάλησαν στο πλαίσιο της διαδικασίας η οποία κατέληξε στην απόφαση 2002/827/ΕΚΑΧ.

(43) Κατά την άποψη της επιχείρησης González y Díez S.A., η μείωση της παραγωγικότητας στη διάρκεια της περιόδου 1998-2002 έφθασε τους 125 426,58 τόνους, ήταν επομένως ανώτερη επομένως από την πρόβλεψη (120 000 τόνοι), δεδομένου ότι η παραγωγή μειώνεται έτσι από 286 139,46 τόνους το 1998 σε 160 712,88 τόνους το 2002.

(44) Η επιχείρηση González y Díez S.A. θεωρεί αναγκαίο να ληφθεί υπόψη το γεγονός ότι η απόφαση 2002/827/ΕΚΑΧ «βασίζεται στα στοιχεία που δόθηκαν στο πλαίσιο της διαδικασίας που προηγείται της έρευνας για τις ενισχύσεις» και, όπως αναφέρεται παραπάνω, τα στοιχεία αυτά δεν ανταποκρίνονται πλέον στη σημερινή κατάσταση του επιμέρους τομέα La Prohida, ήτοι στην πλήρη εγκατάλειψη. Η έκθεση διευκρινίζει επίσης ότι η González y Díez S.A. εγκατέλειψε πλήρως το δυτικό μέρος του κοιτάσματος του υπαίθριου ανθρακωρυχείου του Buseiro.

(45) Η επιχείρηση González y Díez S.A. προσθέτει σχόλια και διευκρινίσεις σχετικά με την έκθεση των ανεξαρτήτων εμπειρογνωμόνων, ιδίως:

α) Η González y Díez S.A. επικρίνει τη θέση της Επιτροπής που θεωρεί ότι τα 1 005 080 m³ επιπλέον εκσκαφής θα μπορούσαν να έχουν υπερεκτιμηθεί. Σύμφωνα με την επιχείρηση, αυτή η επιπλέον εκσκαφή θα μπορούσε στην πραγματικότητα να είναι 6 687 064 m³. Οι ανεξάρτητοι εμπειρογνώμονες ανέφεραν ωστόσο ότι δεν ήσαν σε θέση να υπολογίσουν ποσοτικά την επιπλέον εκσκαφή των 1 005 080 m³ αλλά ότι, με βάση τις πληροφορίες τις οποίες παρείχε η επιχείρηση, μπορούσαν να τη θεωρήσουν λογική. Σύμφωνα με την González y Díez S.A., «η επιχείρηση δεν μπορούσε να αποσβέσει τις δαπάνες σχετικά με τον όγκο των επιπλέον στείρων που μετατοπίστηκαν», ενώ οι ανεξάρτητοι εμπειρογνώμονες επαλήθευσαν ότι οι δαπάνες αντιστοιχούσαν σε «δαπάνες εκμετάλλευσης» και όχι σε επενδύσεις.

β) Η González y Díez S.A. κάνει μνεία στη λήξη ισχύος της σύμβασης με την επιχείρηση Transportes Peral, επ'ευκαιρία της επιστολής της 8ης Νοεμβρίου 1999 της Mina la Camocha (ιδιοκτήτρια της González y Díez S.A.), την οποία απέστειλε η Ισπανία στις 2 Δεκεμβρίου 1999, και η οποία επιβεβαιώνει ότι δεν έλαβε χώρα κλείσιμο εγκαταστάσεων και ότι προκειμένου να διασφαλιστεί η εκμετάλλευση με εσωτερικό προσωπικό μάλλον παρά εξωτερική σύμβαση, η González y Díez S.A. χρειάστηκε να επενδύσει 232 589 000 ισπανικές πεσέτες.

(46) Το υπόμνημα της González y Díez S.A. παρέχει πληροφορίες όσον αφορά την αγορά γης για ποσό ύψους 61 925 000 ισπανικών πεσετών, τη διαμόρφωση σωρού στείρων στην ανατολική πλευρά, η υπολειμματική αξία του οποίου στις 31 Δεκεμβρίου 1998, ήταν 34 064 432 ισπανικές πεσέτες, διαδρόμων προσπέλασης σε αυτόν, των οποίων η υπολειμματική αξία σ' αυτή την ίδια ημερομηνία ήταν 170 117 254 ισπανικές πεσέτες, την αποκατάσταση των χώρων εκμετάλλευσης υπαίθριου ανθρακωρυχείου, ποσού ύψους 91 024 200 ισπανικών πεσετών που αντιστοιχούν στην αποκατάσταση του δυτικού χώρου απόθεσης. Η González y Díez S.A. αναφέρει ότι αυτός ο χώρος απόθεσης χρησιμοποιήθηκε για την αποθήκευση των μπάζων εκσκαφής που προέρχονταν από το δυτικό κοίτασμα του Buseiro, και όχι μόνον εκείνων που προέρχονται από την επιπλέον εκσκαφή της βόρειας ζώνης, πράγμα το οποίο αιτιολογεί τις δαπάνες αυτές ως οφειλόμενες στην αλλαγή προγραμματισμού της εκμετάλλευσης, έχοντας ως συνέπεια ότι τα έργα που πραγματοποιήθηκαν για την αποθήκευση ανωτέρου όγκου μπάζων καθίσταντο άχρηστα. Το υπόμνημα αιτιολογεί την παύση των έργων για τον χώρο απόθεσης και την αποκατάστασή του ως συνέπεια της εγκατάλειψης της εκμετάλλευσης της δυτικής πλευράς του Buseiro.

(47) Το υπόμνημα της González y Díez S.A. δικαιολογεί τις δαπάνες σχετικά με την εκμετάλλευση του Buseiro με βάση το στοιχείο ε) υπολειπόμενες δαπάνες που προκύπτουν από νόμιμες υποχρεώσεις σε περίπτωση αποκατάστασης εδαφών, εφόσον πρόκειται για νόμιμη υποχρέωση και του στοιχείου ια), έκτακτες εγγενείς απομειώσεις αξίας του παραρτήματος της απόφασης αριθ. 3632/93/ΕΚΑΧ.

(48) Όσον αφορά τις δαπάνες εγκατάλειψης του επιμέρους τομέα La Prohida της ομάδας Sorriba, οι πληροφορίες που δίνονται στο υπόμνημα της González y Díez S.A. συμπίπτουν με εκείνες των ανεξαρτήτων εμπειρογνωμόνων και αιτιολογούνται με βάση τα εξής σημεία του παραρτήματος της απόφασης αριθ. 3632/93/ΕΚΑΧ: στοιχείο στ) για τα φρέατα εξαερισμού, την ανάκτηση συγκλίνοντος σημείου ένωσης και τις μελλοντικές δαπάνες, πράγμα το οποίο μπορεί επίσης να καταλογιστεί εν μέρει στα στοιχεία l) και ζ)· στοιχείο ια) για την εγκατάλειψη 1 030 m του επιπέδου 3 και την υπολειπόμενη αξία των εναπομενουσών στοών του επιμέρους τομέα της Prohida· στοιχεία στ) και ζ) για τα έργα διαρρύθμισης στην Prohida.

(49) Το υπόμνημα της González y Díez S.A. περιέχει επίσης πληροφορίες σχετικά με το επιστρεπτέο δάνειο ύψους 313 500 000 ισπανικών πεσετών με στόχο τα επενδυτικά σχέδια και το οποίο χορηγήθηκε για την περίοδο 1990-1993, στο πλαίσιο του Plan Estratégico de Acción Competitiva (στρατηγικού προγράμματος ανταγωνιστικής δράσης) (το οποίο στο εξής ονομάζεται «PEAC»). Η έκθεση διευκρινίζει επίσης ότι, σ'αυτό το ίδιο πλαίσιο, χορηγήθηκαν στην επιχείρηση μη επιστρεπτέες επενδυτικές ενισχύσεις, ποσού ύψους 209 εκατ ισπανικών πεσετών. Η έκθεση αιτιολογεί την πληρωμή των 233 492 186 ισπανικών πεσετών κατά τα έτη 1999-2000, για την εξόφληση του δανείου συμπεριλαμβανομένων και των οφειλομένων τόκων.

Το υπόμνημα της González y Díez S.A. περιγράφει λεπτομερώς το διάταγμα του Υπουργείου Ενέργειας και Βιομηχανίας της 30ής Μαΐου 1985, το οποίο διέπει τη χορήγηση επιδοτήσεων και ενισχύσεων σχετικά με το πρόγραμμα εξόρυξης ενεργειακών ορυκτών καθώς και τους στόχους του καθεστώτος οι οποίοι είναι καταρχήν η προώθηση της παραγωγής άνθρακα υπό οικονομικά προσοδοφόρες συνθήκες, η αύξηση της παραγωγής και/ή ο έλεγχος των δαπανών παραγωγής, οι εγκαταστάσεις επεξεργασίας του άνθρακα και η ορυκτογεωλογική εξερεύνηση. Η έκθεση αναφέρει τη συμφωνία που υπογράφηκε στις 30 Δεκεμβρίου 1999 και τα παραρτήματα που υπεγράφησαν στη συνέχεια με το Υπουργείο Έρευνας και Βιομηχανίας. Το αντικείμενο της συμφωνίας ήταν:

i) η εφαρμογή ενός νέου συστήματος εκμετάλλευσης «δια υποσκαφής», με προηγούμενη διαρρύθμιση·

ii) η αύξηση της ετήσιας παραγωγής σε 240 000 εμπορεύσιμους τόνους·

iii) η βελτίωση της ατομικής απόδοσης και της ασφάλειας· και

iv) η μείωση των δαπανών εκμετάλλευσης.

Ο συνολικός προϋπολογισμός ανερχόταν σε 1 160 εκατ. ισπανικές πεσέτες.

Η συμφωνία την οποία είχαν συνάψει η González y Díez S.A. και το Υπουργείο Βιομηχανίας και Έρευνας προέβλεπε τη χορήγηση των εξής επιδοτήσεων για την περίοδο 1990-1993:

i) Για τις επενδυτικές δραστηριότητες και την τεχνολογική ανάπτυξη: μη ανακτήσιμες δαπάνες ύψους 23 εκατ. ισπανικών πεσετών (20 % των επενδυτικών δαπανών).

ii) Για τις εξορυκτικές δραστηριότητες και την επεξεργασία των ορυκτών: μη ανακτήσιμες δαπάνες 209 εκατ. ισπανικών πεσετών (30 % των επενδυτικών δαπανών) και 313,5 εκατ. ισπανικών πεσετών (30 % των επενδυτικών δαπανών), υπό μορφή επιστρεπτέας επιδότησης.

Η González y Díez S.A. επιβεβαιώνει ότι αυτά τα δύο τελευταία μέρη υπό μορφή επιδότησης, για ποσά ύψους 209 000 000 και 313 500 000 ισπανικών πεσετών, προοριζονταν για την πραγματοποίηση επενδύσεων στις εγκαταστάσεις και τις δραστηριότητες με στόχο την αύξηση της παραγωγής των ορυχείων, παραγωγής η οποία μειώθηκε από το 1998 για το κοίτασμα του Buseiro και από το 2000 για το κοίτασμα της Sorriba (επιμέρους τομέας La Prohida). Η González y Díez S.A. επιβεβαιώνει, τέλος, ότι παρά το γεγονός ότι, η μείωση της παραγωγικής ικανότητας του Buseiro και της Prohida ξεκινά από τα έτη 1998 και 2000, χρειάστηκε να εξοφλήσουν στην ισπανική κυβέρνηση μια επιδότηση η οποία, αρχικά, προοριζόταν για την αύξηση αυτής της παραγωγικής ικανότητας.

(50) Το υπόμνημα της González y Díez S.A. συνοδεύεται από 20 παραρτήματα τα οποία αφορούν τις εκθέσεις, συμφωνίες και δικαιολογητικά πληρωμής, που αντιπροσωπεύουν μια πληρέστερη τεκμηρίωση από εκείνη η οποία είχε παρασχεθεί προηγουμένως.

Το παράρτημα αριθ. 6 περιέχει το σχέδιο εκμετάλλευσης υπαίθριου ανθρακωρυχείου της περιοχής Buseiro του Ιουλίου 1994, που αναλύει τον προγραμματισμό και την εκμετάλλευση του κοιτάσματος του Buseiro από το 1994.

5. ΣΧΟΛΙΑ ΤΗΣ ΙΣΠΑΝΙΑΣ

(51) Η Ισπανία απέστειλε στην Επιτροπή, με επιστολή από 29 Απριλίου 2003, αντίγραφο των υπογεγραμμένων συμφωνιών μεταξύ του Υπουργείου Βιομηχανίας και της González y Díez S.A. στο πλαίσιο του τότε PEAC, κατά την περίοδο 1990 και 1993 καθώς και τις χορηγηθείσες γι' αυτό το σκοπό επιστρεπτέες και μη επιδοτήσεις.

Σ' αυτή την ίδια επιστολή, η Ισπανία έχει επισυνάψει αντίγραφο της έκθεσης η οποία συντάχθηκε από την κυβέρνηση του Πριγκιπάτου των Αστούριας, που είναι η ισπανική αρχή αρμόδια σε θέματα εκμετάλλευσης ανθρακωρυχείων. Σύμφωνα με την έκθεση αυτή, οι ακριβείς όροι και συνθήκες της μείωσης δραστηριότητας που παρουσίαζε η επιχείρηση «González y Díez S.A.» δεν είναι γνωστοί. Η κυβέρνηση του Πριγκιπάτου των Αστούριας αναφέρει ότι τα έργα του τομέα Buseiro, από το 1998, ευρίσκονται συνολικά πάνω από τη στάθμη των 545 μέτρων από το επίπεδο της θάλασσας.

Η επιχείρηση González y Díez S.A. απέστειλε επίσης στην Επιτροπή επιστολή, στις 14 Απριλίου 2003, συνημμένη όπως το ζήτησε από την κυβέρνηση του Πριγκιπάτου των Αστούριας, στην οποία αναφέρεται ιδίως ότι από το 2001 η εξόρυξη άνθρακα σταμάτησε στον επιμέρους τομέα La Prohida και ότι αυτή η ομάδα ανθρακωρυχείων δεν λειτουργεί και εγκαταλείφθηκε από την 1η Ιανουαρίου 2002. Η επιστολή χαρακτηρίζει τον επιμέρους τομέα Prohida ως το μέρος του ανθρακωρυχείου που περιλαμβάνεται ανάμεσα στο επίπεδο 1, στάθμη 277 μέτρα από το επίπεδο της θάλασσας, και την επιφάνεια, και επίσης το επίπεδο 2 στη στάθμη 330 μέτρα, το επίπεδο 3 στη στάθμη 385 μέτρα και το επίπεδο 4 στη στάθμη 454 μέτρα.

Η προαναφερθείσα επιστολή της κυβέρνησης του Πριγκιπάτου των Αστούριας αναφέρει επίσης ότι από τα προγράμματα έργων προκύπτει ότι η παραγωγή μειώθηκε από 302 423 τόνους το 1997 σε 160 686 τόνους το 2002.

Η Επιτροπή κάλεσε την Ισπανία, με επιστολή από 30 Ιουνίου 2003, να υποβάλει τα σχόλιά της όσον αφορά τις παρατηρήσεις που διετύπωσαν οι ενδιαφερόμενοι (González y Díez S.A.). Η Ισπανία δεν προέβη σε σχόλια.

6. ΕΚΤΙΜΗΣΗ ΤΗΣ ΕΝΙΣΧΥΣΗΣ ΚΑΙ ΣΥΜΠΕΡΑΣΜΑΤΑ

(52) Με βάση όλες τις διαθέσιμες πληροφορίες, συμπεριλαμβανομένων και των νέων στοιχείων, η Επιτροπή προέβη σε λεπτομερή ανάλυση των ενισχύσεων.

6.1. Νομικό πλαίσιο και αρμοδιότητα της Επιτροπής

(53) Η ισχύς της συνθήκης ΕΚΑΧ καθώς και των κανόνων που θεσπίστηκαν για την εφαρμογή της, ιδίως η απόφαση αριθ. 3632/93/ΕΚΑΧ, έληξαν στις 23 Ιουλίου 2002. Έως τη λήξη ισχύος της συνθήκης ΕΚΑΧ, οι κρατικές ενισχύσεις για τη βιομηχανία άνθρακα εξετάζονταν με βάση τους κανόνες που είχαν θεσπιστεί στην απόφαση αριθ. 3632/93/ΕΚΑΧ. Σ' αυτό λοιπόν το πλαίσιο εκδόθηκαν οι αποφάσεις 98/637/ΕΚΑΧ και 2001/162/ΕΚΑΧ, δυνάμει των οποίων εγκρίθηκε η χορήγηση ενισχύσεων στις επιχειρήσεις του τομέα άνθρακα στην Ισπανία για το 1998 και 2000.

(54) Η παρούσα απόφαση αφορά γεγονότα που συνέβησαν πριν από τις 24 Ιουλίου 2002, σε σχέση με τις ενισχύσεις που υπόκεινται στο καθεστώς της συνθήκης ΕΚΑΧ και σ' ένα τομέα στον οποίο εφαρμόζεται στο εξής το καθεστώς της συνθήκης ΕΚ. Η παρούσα απόφαση αφορά επομένως και τα δύο διαδοχικά καθεστώτα.

(55) Η νομική προσέγγιση την οποία η Επιτροπή θεωρεί κατάλληλη γι' αυτήν την κατάσταση εξηγήθηκε λεπτομερώς στην ανακοίνωσή της, σχετικά με ορισμένες πλευρές διευθέτησης των υποθέσεων ανταγωνισμού συνεπεία της λήξης ισχύος της συνθήκης ΕΚΑΧ ([11]) (2002/C 152/03). Η Επιτροπή παραπέμπει σ' αυτή την ανακοίνωση και, ιδίως, στις αιτιολογικές σκέψεις 22 έως 26 και 45 έως 47 για τον καθορισμό του εφαρμοστέου νομικού πλαισίου σ' αυτή την περίπτωση.

(56) Η βασική αρχή είναι ότι από τις 24 Ιουλίου 2002,οι τομείς που προηγουμένως καλύπτονταν από τη συνθήκη ΕΚΑΧ και οι διαδικαστικοί κανόνες και οι κανόνες του παραγώγου δικαίου της συνθήκης ΕΚΑΧ υπόκεινται στους κανόνες της συνθήκης ΕΚ καθώς και στους διαδικαστικούς κανόνες και τους κανόνες παραγώγου δικαίου της συνθήκης ΕΚ. Αρχής γενομένης από αυτή την ημερομηνία, η Επιτροπή είναι αρμόδια για τις κρατικές ενισχύσεις στη βιομηχανία άνθρακα δυνάμει του άρθρου 88 παράγραφος 2 της συνθήκης ΕΚ. Όταν η Επιτροπή διαπιστώνει ότι χορηγήθηκε παράνομη ενίσχυση από ένα κράτος ή από τους κρατικούς πόρους και ότι δεν είναι συμβιβάσιμη με την κοινή αγορά, αποφασίζει ότι το εν λόγω κράτος πρέπει να καταργήσει αυτήν την ενίσχυση. Η Επιτροπή έχει επίσης την υποχρέωση να ελέγχει αποτελεσματικά την τήρηση των αποφάσεών της. Γι'αυτό τον ίδιο λόγο, η Επιτροπή οφείλει, τόσο πριν όσο και μετά τη λήξη ισχύος της συνθήκης ΕΚΑΧ, να συνεχίσει να ελέγχει την εφαρμογή, από τα κράτη μέλη, των αποφάσεων 98/637/ΕΚΑΧ και 2001/162/ΕΚΑΧ οι οποίες εκδόθηκαν δυνάμει της απόφασης αριθ. 3632/93/ΕΚΑΧ και έχει τη δυνατότητα να λάβει τα αναγκαία μέτρα σε περίπτωση καταχρηστικής χρήσης των ενισχύσεων.

(57) Η ιδέα στην οποία στηρίζεται η ανακοίνωση 2002/C 152/03 είναι ότι η συνθήκη ΕΚ και η συνθήκη ΕΚΑΧ αποτελούν δύο σκέλη του ίδιου νομικού πλαισίου. Βέβαια, η συνθήκη ΕΚ εφαρμόζεται γενικά ενώ η συνθήκη ΕΚΑΧ εφαρμοζόταν τομεακά και αποτελούσε επομένως εξαίρεση της πρώτης. Πράγματι, οι σχέσεις μεταξύ αυτών των συνθηκών διέπονταν από το άρθρο 305 πρώτη παράγραφος της συνθήκης ΕΚ που ορίζει ότι οι διατάξεις της συνθήκης ΕΚ δεν τροποποιούν εκείνες της συνθήκης για την ίδρυση της Ευρωπαϊκής Κοινότητας Άνθρακα και Χάλυβα, ιδίως, όσον αφορά τα δικαιώματα και τις υποχρεώσεις των κρατών μελών, τις εξουσίες και τους θεσμούς αυτής της Κοινότητας και τους κανόνες που τίθενται από αυτήν την συνθήκη για τη λειτουργία της κοινής αγοράς άνθρακα και χάλυβα. Προκύπτει έτσι ότι σε όλες τις περιπτώσεις όπου η τομεακή συνθήκη δεν εφαρμόζεται, εφαρμόζεται η γενική συνθήκη. Επομένως, αντίθετα με ό,τι ισχυρίζεται η επιχείρηση González y Díez S.A., η λήξη ισχύος της συνθήκης ΕΚΑΧ δεν μπορεί να δημιουργήσει νομικό κενό γιατί αυτή η συνθήκη εντασσόταν στο νομικό πλαίσιο το οποίο επέτρεπε να καλυφθεί αυτόματα το κενό το οποίο δημιουργούσε η εξαφάνιση ενός από τα στοιχεία της. Πρέπει επιπλέον να τονιστεί ότι, σ'αυτή την περίπτωση, οι ισχύοντες βασικοί κανόνες δυνάμει των καθεστώτων ΕΚΑΧ και ΕΚ, ήτοι η απόφαση αριθ. 3632/93/ΕΚΑΧ και ο κανονισμός (ΕΚ) αριθ. 1407/2002 του Συμβουλίου της 23ης Ιουλίου 2002 σχετικά με τις κρατικές ενισχύσεις προς τη βιομηχανία άνθρακα ([12]), έχουν, ως προς την ουσία, σχεδόν ταυτόσημο περιεχόμενο.

(58) Αντίθετα με ό,τι προτείνει η επιχείρηση στις παρατηρήσεις της, το «Πρωτόκολλο της Νίκαιας σχετικά με τις δημοσιονομικές συνέπειες της λήξης ισχύος της συνθήκης ΕΚΑΧ και το Ταμείο Έρευνας Άνθρακα και Χάλυβα» δεν αποτελεί λύση του θέματος του νομικού πλαισίου μετά τη λήξη ισχύος της συνθήκης ΕΚΑΧ γενικά, αλλά στοχεύει μόνον στη διευκρίνιση ενός θέματος τελείως ειδικού (τη μελλοντική χρήση ορισμένων κεφαλαίων ΕΚΑΧ) που δεν έχει καμιά απολύτως σχέση με τα θέματα που αποτελούν αντικείμενο της παρούσας απόφασης.

(59) Η Επιτροπή παρατηρεί επίσης ότι το επιχείρημα του «νομικού κενού» το οποίο προέβαλε η González y Díez S.A. θα είχε αποτελέσματα όχι μόνον λανθασμένα από νομική άποψη αλλά, και αντίθετα προς το συμφέρον αυτής της επιχείρησης. Πράγματι, εάν αληθεύει ότι η Επιτροπή δεν είναι πλέον αρμόδια για την κατάργηση της απόφασής της 2002/827/ΕΚΑΧ μετά τη λήξη ισχύος της συνθήκης ΕΚΑΧ θα έπρεπε επίσης να συναχθεί το συμπέρασμα, σύμφωνα με την ίδια λογική, ότι το Δικαστήριο δεν έχει πλέον την αρμοδιότητα να ακυρώσει μια απόφαση ΕΚΑΧ μετά τη λήξη ισχύος αυτής της συνθήκης. Η αναπόφευκτη συνέπεια θα ήταν ότι η απόφαση 2002/827/ΕΚΑΧ θα εξακολουθούσε να ισχύει πλήρως και οι νομικές της συνέπειες δεν θα μπορούσαν πλέον να τροποποιηθούν. Η Επιτροπή θεωρεί ότι μια τέτοια θεώρηση των πραγμάτων είναι απαράδεκτη από λογική και νομική άποψη.

(60) Άλλωστε, η επιχείρηση διαμαρτύρεται για το γεγονός ότι δεν καταργήθηκαν αμέσως τα άρθρα 1, 2 και 5 της απόφασης 2002/827/ΕΚΑΧ αντί να κινηθεί η διαδικασία γι' αυτήν την κατάργηση. Ως προς αυτό, πρέπει να τονιστεί ότι μια τελική απόφαση σχετική με την ισχύ της απόσυρσης αυτών των διατάξεων δεν θα μπορούσε να ληφθεί παρά μετά την εξέταση των παρατηρήσεων της Ισπανίας, του αιτούντος μέρους και άλλων ενδεχομένως ενδιαφερομένων μερών. Η επιχείρηση González y Díez S.A. επιθυμούσε προφανώς την άμεση απόσυρση δίχως προηγούμενη κίνηση της διαδικασίας, αλλά αυτό θα μπορούσε να ζημιώσει τα δικαιώματα άλλων ενδιαφερομένων μερών όπως, για παράδειγμα, των ανταγωνιστικών επιχειρήσεων. Η απόσυρση μιας αρνητικής απόφασης είναι μια ευνοϊκή πράξη για τον δικαιούχο των ενισχύσεων, αλλά μπορεί να ζημιώσει τα συμφέροντα των ανταγωνιστών του. Για την Επιτροπή, αυτό συνεπάγεται ότι μια τέτοιου είδους απόσυρση δεν μπορεί να αποφασιστεί δίχως να δοθεί προηγουμένως στα τυχόν ενδιαφερόμενα μέρη η δυνατότητα διατύπωσης παρατηρήσεων.

([11]) ΕΕ C 152 της 26.6.2002, σ. 5.

([12]) ΕΕ L 205 της 2.8.2002, σ. 1.

6.2. **Εφαρμοστέοι διαδικαστικοί κανόνες**

(61) Η παρούσα απόφαση λαμβάνει χώρα μετά τη λήξη ισχύος της συνθήκης ΕΚΑΧ στις 23 Ιουλίου 2002. Αυτό συνεπάγεται, όπως το έχει εξηγήσει η Επιτροπή λεπτομερώς στα σημεία 26 και 45 της ανακοίνωσής της 2002/C 152/03, ότι οι εφαρμοστέοι διαδικαστικοί κανόνες είναι, από τις 23 Ιουλίου 2002, εκείνοι που απορρέουν από τη συνθήκη ΕΚ: το άρθρο 88 αυτής της συνθήκης, ο κανονισμός (ΕΚ) αριθ. 659/1999 και οι διαδικαστικές διατάξεις του κανονισμού (ΕΚ) αριθ. 1407/2002. Η βασική αρχή είναι, όπως εξηγείται στο σημείο 26 της ανακοίνωσης 2002/C 152/03, ότι οι εφαρμοστέοι κανόνες είναι εκείνοι που ισχύουν κατά την ημερομηνία κίνησης του αντιστοίχου σταδίου της διαδικασίας. Συνεπώς, όσον αφορά τους διαδικαστικούς κανόνες, δεν υπάρχει αναδρομική ισχύς και οι εφαρμοστέοι κανόνες είναι εκείνοι οι οποίοι ισχύουν τη στιγμή της διαδικασίας. Με άλλα λόγια, από τις 24 Ιουλίου 2002, η Επιτροπή θα εφαρμόζει αποκλειστικά και μόνο τους διαδικαστικούς κανόνες του κανονισμού (ΕΚ) αριθ. 659/1999 για κάθε εκκρεμούσα υπόθεση.

(62) Η παρούσα απόφαση εντάσσεται επομένως στο πλαίσιο που καθορίζεται από το άρθρο 88 παράγραφος 2 της συνθήκης ΕΚ και από τον κανονισμό (ΕΚ) αριθ. 659/1999. Όσον αφορά την καταχρηστική χρήση των ενισχύσεων που αντιστοιχούν στα έτη 1998 και 2000, εφαρμόζεται ιδίως η διαδικασία που προβλέπεται στο άρθρο 16 αυτού του κανονισμού. Όσον αφορά τις ενισχύσεις που αντιστοιχούν στο έτος 2001, εφαρμόζεται ιδίως η διαδικασία του άρθρου 10 και εξής.

6.3. **Εφαρμοστέοι ουσιαστικοί κανόνες**

(63) Όσον αφορά τους εφαρμοστέους ουσιαστικούς κανόνες:

α) Μετά τη λήξη ισχύος της συνθήκης ΕΚΑΧ, η Επιτροπή θα συνεχίσει να επιβλέπει την εφαρμογή από τα κράτη μέλη των αποφάσεων με τις οποίες εγκρίνονται κρατικές ενισχύσεις, οι οποίες εκδίδονται δυνάμει της απόφασης 3632/93/ΕΚΑΧ, όπως εξηγείται στο σημείο 45 της ανακοίνωσης 2002/C 152/03. Σε περίπτωση μη τήρησης, η υπόθεση θα εξετάζεται σύμφωνα με την προβλεπόμενη από τον κανονισμό (ΕΚ) αριθ. 659/1999 διαδικασία. Συνεπώς, όσον αφορά ενδεχόμενη καταχρηστική χρήση των ενισχύσεων που αντιστοιχούν στα έτη 1998 και 2000, η Επιτροπή θα πρέπει να ελέγξει εάν οι όροι που ορίζονται στις αποφάσεις της 98/637/ΕΚΑΧ και 2001/162/ΕΚΑΧ τηρούνται. Οι αποφάσεις αυτές θεσπίστηκαν το 1998 και 2000 με βάση τους κανόνες ΕΚΑΧ που εφαρμόζονταν τότε και αποτελούν αποφάσεις που παραμένουν σταθερές και υποχρεωτικές. Θα πρέπει, επομένως, πάντα σύμφωνα με αυτές τις δυο αποφάσεις ΕΚΑΧ, να ελέγχεται εάν οι όροι που θεσπίζουν τηρήθηκαν κατά την εκτέλεση των ενισχύσεων.

Σε κάθε περίπτωση, η Επιτροπή σημειώνει ότι οι όροι που περιέχονται σ'αυτές τις αποφάσεις παραπέμπουν στις απαιτήσεις που απορρέουν από την απόφαση αριθ. 3632/93/ΕΚΑΧ και ότι οι απαιτήσεις αυτές επιβεβαιώθηκαν στη συνέχεια από τον κανονισμό (ΕΚ) αριθ. 1407/2002, ο οποίος ισχύει από τις 23 Ιουλίου 2002.

Οι κατηγορίες δαπανών που μπορούν να καλυφθούν από τις αναφερόμενες στο άρθρο 5 ενισχύσεις καθορίζονται στο παράρτημα της απόφασης αριθ. 3632/93/ΕΚΑΧ. Ειδικότερα, οι κατηγορίες δαπανών που αναφέρονται στο παράρτημα οι οποίες αντιστοιχούν σε «τεχνικές δαπάνες κλεισίματος» είναι οι εξής:

i) υπολειπόμενες επιβαρύνσεις οι οποίες προκύπτουν από φορολογικές, νομικές ή διοικητικές διατάξεις [στοιχείο ε) του παραρτήματος]·

ii) συμπληρωματικά έργα ασφάλειας εντός του ανθρακωρυχείου που προέκυψαν από τις αναδιαρθρώσεις [στοιχείο στ) του παραρτήματος]·

iii) ζημιές στα ανθρακωρυχεία εφόσον καταλογίζονται σε περιοχές εξόρυξης οι οποίες λειτουργούσαν προηγουμένως [στοιχείο ζ) του παραρτήματος]·

iv) άλλες υπολειπόμενες επιβαρύνσεις που προκύπτουν από συνεισφορές σε οργανισμούς οι οποίοι είναι υπεύθυνοι για την προμήθεια νερού και την αποχέτευση των λυμάτων [στοιχείο η) του παραρτήματος]·

v) άλλες υπολειπόμενες επιβαρύνσεις που προκύπτουν από την προμήθεια νερού και την αποχέτευση των λυμάτων [στοιχείο θ) του παραρτήματος]·

vi) έκτακτες εγγενείς απομειώσεις αξίας, εφόσον προκύπτουν από την αναδιάρθρωση του κλάδου (λαμβάνοντας υπόψη κάθε επανεκτίμηση που έγινε από την 1η Ιανουαρίου 1986, η οποία υπερβαίνει το ποσοστό πληθωρισμού [στοιχείο ια) του παραρτήματος].

β) Όσον αφορά τις ενισχύσεις που αντιστοιχούν στο έτος 2001, ενισχύσεις που καταβλήθηκαν πράγματι πριν εγκριθούν, η Επιτροπή εξέτασε το καταρχήν συμβιβάσιμο σε σχέση με το άρθρο 7 του κανονισμού (ΕΚ) αριθ. 1407/2002, όπως εξηγείται στο σημείο 47 της ανακοίνωσης 2002/C 152/03. Όταν θα αποφανθεί, μετά τις 23 Ιουλίου 2002, σχετικά με τις κρατικές ενισχύσεις που δόθηκαν το αργότερο έως αυτήν την ημερομηνία χωρίς προηγούμενη έγκρισή της, η Επιτροπή θα εφαρμόσει τις ειδικές διατάξεις του κανονισμού (ΕΚ) αριθ. 659/1999. Η Επιτροπή σημειώνει ότι, όσον αφορά τα γεγονότα που απετέλεσαν αντικείμενο της παρούσας απόφασης, το περιεχόμενο του άρθρου 7 του κανονισμού (ΕΚ) αριθ. 1407/2002 είναι οπωσδήποτε σχεδόν ισοδύναμο με εκείνο του άρθρου 5 της απόφασης αριθ. 3632/93/ΕΚΑΧ. Το αποτέλεσμα της ουσιαστικής ανάλυσης είναι επομένως παρόμοιο, ακόμηκαι

εάν εφαρμοζόταν η τελευταία αυτή απόφαση. Σε περίπτωση απόκλισης, η Επιτροπή θα λάβει επίσης υπόψη την αρχή της νομικής ασφάλειας προκειμένου να ορίσει τον εφαρμοστέο κανόνα.

6.4. **Εκτίμηση**

(64) Ο χαρακτήρας ενίσχυσης όλων αυτών των μέτρων δεν αφήνει καμιά αμφιβολία. Για τις ενισχύσεις του 1998 και 2000, ο χαρακτήρας ενίσχυσης δεν τίθεται σε αμφισβήτηση, δεδομένου ότι εδώ πρόκειται απλώς να ελεγχθεί εάν η χρήση που έγινε είναι σύμφωνη με τις αποφάσεις έγκρισης ή μη. Σε κάθε περίπτωση, είναι προφανές ότι όλα αυτά τα μέτρα πληρούν τους όρους που προβλέπονται στο άρθρο 87 παράγραφος 1 της Συνθήκης (και, πολλώ μάλλον, εκείνους που προβλέπονται στο άρθρο 4 στοιχείο γ) της συνθήκης ΕΚΑΧ). Πράγματι, πρόκειται για επιδοτήσεις που ευνοούν επιλεκτικά ορισμένες επιχειρήσεις ενός ειδικού τομέα· επηρεάζουν επομένως τον ανταγωνισμό και τις συναλλαγές μεταξύ των κρατών μελών και τα κεφάλαια είναι σαφώς δημόσιοι πόροι. Η Επιτροπή οφείλει, επομένως, να εξετάσει την ενδεχόμενη συμβατότητά τους με τις αποφάσεις έγκρισης 98/637/ΕΚΑΧ και 2001/162/ΕΚΑΧ και με τη Συνθήκη.

(65) Στις 31 Μαρτίου 1998 και στις 5 Οκτωβρίου 1999, η Ισπανία κοινοποίησε στην Επιτροπή ενισχύσεις για την κάλυψη των «τεχνικών δαπανών κλεισίματος» για τα έτη 1998 και 2000, δυνάμει του άρθρου 5 της απόφασης αριθ. 3632/93/ΕΚΑΧ.

(66) Στην κοινοποίησή της των ενισχύσεων για την κάλυψη των εκτάκτων επιβαρύνσεων για τα έτη 1998 και 2000, η Ισπανία υπέβαλε συνολικό ποσόν για όλες τις επιχειρήσεις άνθρακα του ιδιωτικού τομέα. Η Ισπανία αιτιολογούσε αυτήν τη συνολική κοινοποίηση από το γεγονός ότι δεν γνώριζε, τη στιγμή της κοινοποίησης, τις συγκεκριμένες επιχειρήσεις που θα εγγράφονταν στα προγράμματα κλεισίματος ή μείωσης δραστηριοτήτων στη διάρκεια του έτους.

(67) Η Επιτροπή ενέκρινε, με τις αποφάσεις της 98/637/ΕΚΑΧ και 2001/162/ΕΚΑΧ, συνολικές ενισχύσεις για την κάλυψη τεχνικών δαπανών κλεισίματος των ισπανικών επιχειρήσεων του ιδιωτικού τομέα, ποσού ύψους 10 325 εκατ. ισπανικών πεσετών για το 1998 και 9 959 εκατ. ισπανικών πεσετών (59 854 795,48 ευρώ) για το 2000.

(68) Η εγκριθείσα ενίσχυση από την Επιτροπή σ' αυτές τις δύο αποφάσεις της 98/637/ΕΚΑΧ και 2001/162/ΕΚΑΧ προορίζεται για την κάλυψη των συγκεκριμένων κατηγοριών δαπανών που προβλέπονται στο παράρτημα της απόφασης αριθ. 3632/93/ΕΚΑΧ, ήτοι:

— τη μειωθείσα αξία των πάγιων χρηματοπιστωτικών στοιχείων ενεργητικού των επιχειρήσεων οι οποίες πρέπει να προβούν σε συνολικά ή μερικά κλεισίματα (στοιχείο ια) του παραρτήματος)·

— άλλες έκτακτες δαπάνες που προκύπτουν ή προέκυψαν από προοδευτικά κλεισίματα σχετικά με την αναδιάρθρωση της βιομηχανίας άνθρακα [στοιχεία ε), στ), η) και θ) του παραρτήματος].

(69) Η Επιτροπή ζήτησε από την Ισπανία, στις αποφάσεις της 98/637/ΕΚΑΧ και 2001/162/ΕΚΑΧ, να χορηγήσει ατομικές ενισχύσεις στις επιχειρήσεις τηρώντας τα κριτήρια που ορίζονται στην απόφαση αριθ. 3632/93/ΕΚΑΧ.

Η Επιτροπή όρισε στο άρθρο 2 της απόφασής της 98/637/ΕΚΑΧ ότι:

«Η Ισπανία θα υιοθετήσει, σύμφωνα με το άρθρο 86 της συνθήκης ΕΚΑΧ, όλα τα γενικά ή ειδικά μέτρα που ενδείκνυνται για να διασφαλισθεί η τήρηση των υποχρεώσεων που απορρέουν από την παρούσα απόφαση. Θα μεριμνήσει ώστε οι εγκριθείσες ενισχύσεις να χορηγηθούν υπέρ των στόχων για τους οποίους προορίζονται και ώστε να επιστραφούν εξ ολοκλήρου τα ποσά που αντιστοιχούν σε μη εκτελεσθείσες, υπερτιμηθείσες ή καταχρηστικά πραγματοποιηθείσες δαπάνες σχετικά με ένα από τα επιδιωκόμενα στοιχεία της παρούσας απόφασης».

Το περιεχόμενο του άρθρου 2 της απόφασης 2001/162/ΕΚΑΧ είναι στην πράξη ταυτόσημο.

Στην αιτιολογία αυτών των δύο αποφάσεών της η Επιτροπή υπενθύμισε ότι:

«Η Ισπανία θα μεριμνήσει ώστε οι ενισχύσεις για την κάλυψη των έκτακτων επιβαρύνσεων που χορηγήθηκαν στις επιχειρήσεις αντιστοιχούν στις κατηγορίες δαπανών που προσδιορίζονται στο παράρτημα της απόφασης αριθ. 3632/93/ΕΚΑΧ».

Επιπλέον, στην απόφασή της 2001/162/ΕΚΑΧ για το 2000, η Επιτροπή προσέθεσε στην αιτιολογία της ότι:

«Η Ισπανία πρέπει να μεριμνήσει ώστε, στο πλαίσιο των διατάξεων του άρθρου 86 της συνθήκης, οι ενισχύσεις να περιορίζονται στο απολύτως απαραίτητο, λαμβάνοντας υπόψη τις κοινωνικές και περιφερειακές πτυχές που χαρακτηρίζουν την ύφεση της βιομηχανίας άνθρακα στην Κοινότητα. Οι ενισχύσεις δεν πρέπει να επιφέρουν, οικονομικό πλεονέκτημα σε παραγωγή για την οποία δεν επιτρέπεται η χορήγηση ενίσχυσης ή σε άλλες δραστηριότητες διαφορετικές της παραγωγής άνθρακα. Ειδικότερα, η Ισπανία πρέπει να μεριμνήσει ώστε οι ενισχύσεις που χορηγούνται στις επιχειρήσεις σύμφωνα με το άρθρο 5 της απόφασης αριθ. 3632/93/ΕΚΑΧ για την κάλυψη των τεχνικών δαπανών κλεισίματος δεν θα χρησιμοποιηθούν από τις επιχειρήσεις ως ενισχύσεις για την τρέχουσα παραγωγή (άρθρα 3 και 4 της απόφασης) και ότι οι παύσεις δραστηριοτήτων για τις οποίες προορίζονται οι ενισχύσεις είναι οριστικές και πραγματοποιούνται υπό τις βέλτιστες συνθήκες ασφάλειας και προστασίας του περιβάλλοντος».

(70) Οι ενισχύσεις για την κάλυψη έκτακτων επιβαρύνσεων πρέπει να τηρούν, σε όλες τις περιπτώσεις, τους όρους του άρθρου 5 παράγραφος 1 της απόφασης αριθ. 3632/93/ΕΚΑΧ, ήτοι να μπορούν να θεωρηθούν ως συμβατές με την κοινή αγορά εάν το ποσόν τους δεν υπερβαίνει τις δαπάνες αυτές.

(71) Σε ένα πρώτο στάδιο, η Επιτροπή είχε αναλύσει την καταχρηστική εκτέλεση των ενισχύσεων που αντιστοιχούν στα έτη 1998 και 2000 και το συμβιβάσιμο του χαρακτήρα των ενισχύσεων του έτους 2001, με βάση τις πληροφορίες που της είχαν παρασχεθεί από το κράτος μέλος και από τη δικαιούχο επιχείρηση. Τα συμπεράσματα αυτής της ανάλυσης ήταν η λογική συνέχεια της πληροφορίας που είχε διαβιβαστεί στην Επιτροπή. Η Επιτροπή παραπέμπει στην απόφασή της 2002/827/ΕΚΑΧ για μια λεπτομερή έκθεση αυτής της ανάλυσης.

(72) Απαντώντας στην απόφαση της Επιτροπής με την οποία κινείται εκ νέου η επίσημη διαδικασία εξέτασης των ενισχύσεων που χορηγήθηκαν στην González y Díez S.A., η επιχείρηση υπέβαλε νέες παρατηρήσεις, μέσω λεπτομερέστερων και καλύτερα τεκμηριωμένων πληροφοριών που επιβεβαιώθηκαν από νέους ανεξάρτητους εμπειρογνώμονες. Η Επιτροπή παρατηρεί ότι, από την πρώτη της αίτηση, στις 25 Οκτωβρίου 1999, η επιχείρηση είχε πολλές ευκαιρίες να την πληροφορήσει για το αντικείμενο των εν λόγω ενισχύσεων και ότι οι πληροφορίες που κοινοποιήθηκαν, σήμερα, είναι σαφώς πληρέστερες.

(73) Η Επιτροπή διαπιστώνει ωστόσο ότι οι νέοι ανεξάρτητοι εμπειρογνώμονες δεν μπόρεσαν να ελέγξουν πολλά στοιχεία σχετικά με τη μείωση δραστηριότητας, γιατί τα έργα είχαν εγκαταλειφθεί ή είχαν επιχωματωθεί, κατά τη στιγμή της σύνταξης της έκθεσης (2003). Οι έλεγχοι αυτοί θα μπορούσαν να είχαν γίνει τη στιγμή των πρώτων αιτήσεων ενημέρωσης της Επιτροπής, όταν τα έργα ήταν ακόμη προσβάσιμα. Γι'αυτό το λόγο, η Επιτροπή θα συνάγει τα συμπεράσματά της με βάση τις εκθέσεις που της κοινοποιήθηκαν από την Ισπανία στις 29 και 30 Απριλίου 2003, αλλά επίσης και τις εκθέσεις που της είχαν διαβιβαστεί προηγουμένως, εφόσον αυτό είναι αναγκαίο για να έχουμε πλήρη εικόνα των γεγονότων.

(74) Η επιχείρηση González y Díez S.A. παρουσιάζει τα γεγονότα διαφορετικά στις παρατηρήσεις της σχετικά με την απόφαση εκ νέου κίνησης της διαδικασίας, βεβαιώνοντας ότι αντί να εγκαταλείψει 170 000 τόνους στον επιμέρους τομέα La Prohida και 585 000 τόνους στον τομέα Buseiro, προέβη στην πλήρη εγκατάλειψη του επιμέρους τομέα La Prohida καθώς και στην πλήρη εγκατάλειψη της δυτικής ζώνης του κοιτάσματος του υπαίθριου ανθρακωρυχείου του Buseiro.

Η Επιτροπή θεωρεί ότι ο επιμέρους τομέας La Prohida, έτσι όπως προσδιορίζεται στην επιστολή της 14ης Απριλίου 2003 της κυβέρνησης του Πριγκιπάτου των Αστούριας, μπορεί να θεωρηθεί ως μία «μονάδα παραγωγής» κατά την έννοια του κανονισμού (ΕΚ) αριθ. 1407/2002 και της απόφασης 2002/871/ΕΚ της Επιτροπής, της 17ης Οκτωβρίου 2002, για τη θέσπιση ενιαίου πλαισίου για την κοινοποίηση των πληροφοριών που είναι απαραίτητες για την εφαρμογή του κανονισμού (ΕΚ) αριθ. 1407/2002 του Συμβουλίου σχετικά με τις κρατικές ενισχύσεις προς τη βιομηχανία του άνθρακα ([13]). Ωστόσο, αν ληφθεί υπόψη το διαβιβασθέν στην Επιτροπή σχέδιο εκμετάλλευσης του 1994, η δυτική ζώνη του Buseiro δεν ανταποκρίνεται σ' αυτόν τον προσδιορισμό.

Η Επιτροπή μπορεί, ωστόσο, να αποδεχθεί ότι οι ενισχύσεις που προορίζονται για την κάλυψη των έκτακτων δαπανών αναδιάρθρωσης στον επιμέρους τομέα La Prohida αναφέρονται στο συνολικό κλείσιμο αυτής της μονάδας παραγωγής. Η ανάλυση των ενισχύσεων που πραγματοποίησε η Επιτροπή είναι σύμφωνη με το άρθρο 7 και το παράρτημα του κανονισμού (ΕΚ) αριθ. 1407/2002 που προβλέπει τη χορήγηση ενισχύσεων μόνον για οριστική παύση λειτουργίας μονάδων παραγωγής.

Σε περίπτωση μερικής παύσης λειτουργίας του τομέα Buseiro, η Επιτροπή μπορεί να συνεχίσει την ανάλυση σύμφωνα με τα κριτήρια του άρθρου 5 και του παραρτήματος της απόφασης αριθ. 3632/93/ΕΚΑΧ, λόγω του γεγονότος ότι μία ανάλυση βασισμένη στην ανάγκη οριστικής παύσης λειτουργίας δεν θα ήταν ευνοϊκή για την επιχείρηση και, υπό τις ειδικές συνθήκες του παρόντος φακέλου, αντίθετη προς την αρχή νομιμότητας. Πράγματι, δεδομένου ότι η οριστική απόφαση που αφορά αυτόν τον φάκελο θα έπρεπε κανονικά να έχει εκδοθεί πριν από την έναρξη ισχύος του κανονισμού (ΕΚ) αριθ. 1407/2002και ότι η καθυστέρηση αυτή δεν αποδίδεται αποκλειστικά στην επιχείρηση, δεν θα ήταν σύμφωνο με την αρχή της νομιμότητας να υποστεί η επιχείρηση τις αρνητικές συνέπειες που προκύπτουν από μια σκλήρυνση των ουσιαστικών κανόνων που συνέβη στη διάρκεια αυτής της περιόδου.

6.4.1. *Ενισχύσεις που μπορούν να εγκριθούν εν μέρει*

(75) Μετά από ανάλυση των σχεδίων των τεχνικών έργων που εγκαταλείφθηκαν στο επίπεδο 3 του επιμέρους τομέα La Prohida, η Επιτροπή θεωρεί ότι το ποσόν για την κατασκευή των 1 030 μέτρων στοών αναγκαίων για την εκμετάλλευση των 170 000 τόνων που εγκαταλείφθηκαν είναι υπερβολικό. Σημαντικό μέρος αυτών των στοών είχε ήδη χρησιμοποιηθεί. Επιπλέον, η κατασκευή αυτών των στοών καταλογίστηκε στις δαπάνες εκμετάλλευσης και περίπου το 40 % αυτής της δαπάνης καλύφθηκε από κρατικές ενισχύσεις. Η αιτιολογία την οποία προτείνει η επιχείρηση για την κάλυψη του 100 % της δαπάνης εκτέλεσης σημαίνει σώρευση ασυμβίβαστων ενισχύσεων. Λαμβάνοντας την ευνοϊκότερη για την επιχείρηση θέση, η Επιτροπή μπορεί να θεωρήσει ως αιτιολογημένο το 60 % των δαπανών εκτέλεσης των 1 030 μέτρων στοών, ήτοι 443 114,21 ευρώ (73 728 000 ισπα-

([13]) ΕΕ L 300 της 5.11.2002, σ. 42.

νικές πεσέτες). Μέρος της ενίσχυσης που λήφθηκε το 2000 μπορεί να αιτιολογηθεί με βάση τα στοιχεία ζ) και η) του παραρτήματος του κανονισμού (ΕΚ) αριθ. 1407/2002. Το εναπομένον ποσό, δηλαδή 295 409,47 ευρώ (49 152 000 ισπανικές πεσέτες), δεν είναι συμβιβάσιμο.

(76) Η Επιτροπή μπορεί να θεωρήσει δικαιολογημένα τα 610 716,04 ευρώ (101 614 599 ισπανικές πεσέτες) που αντιστοιχούν στην υπολειπόμενη αξία των 1496 μέτρων εγκαταλειφθεισών στοών στο επίπεδο 3 της La Prohida που εμφαίνονται στη στήλη πάγια χρηματοπιστωτικά στοιχεία του ενεργητικού, στις 31 Δεκεμβρίου 2000. Η Επιτροπή ανέλυσε την έκθεση διαχείρισης της επιχείρησης για το έτος 2001 και επαλήθευσε ότι ο αριθμός αυτός εμφαίνεται στη στήλη ζημίες των πάγιων χρηματοπιστωτικών στοιχείων του ενεργητικού. Η ενίσχυση αιτιολογείται με βάση το στοιχείο ια) του παραρτήματος του κανονισμού (ΕΚ) αριθ. 1407/2002. Το ποσόν των 610 716,04 ευρώ (101 614 599 ισπανικών πεσετών) μπορεί να καταλογιστεί στο έτος 2001, έτος κατά το οποίο αποσύρθηκε από τους λογαριασμούς της επιχείρησης.

(77) Η Επιτροπή μπορεί να θεωρήσει αιτιολογημένα τα 395 808,55 ευρώ (65 857 001 ισπανικές πεσέτες) και τα 1 046 170,83 ευρώ (174 201 288 ισπανικές πεσέτες) που αντιστοιχούν στην υπολειπόμενη αξία, στις 31 Δεκεμβρίου 2000, των 1093 μέτρων στοών που εγκαταλείφθηκαν στα επίπεδα 2 και 4 και των 490 μέτρων που εγκαταλείφθηκαν στο επίπεδο 1, των άλλων δραστηριοτήτων που εγκαταλείφθηκαν στον επιμέρους τομέα της La Prohida. Η Επιτροπή βασίζεται εδώ στο οριστικό κλείσιμο αυτής της μονάδας παραγωγής. Η Επιτροπή ανέλυσε την έκθεση διαχείρισης της επιχείρησης για το 2001 και επαλήθευσε ότι αυτό το στοιχείο καταγράφεται στις ζημίες στη στήλη πάγιων χρηματοπιστωτικών στοιχείων του ενεργητικού. Η ενίσχυση αιτιολογείται με βάση το στοιχείο ια) του παραρτήματος του κανονισμού (ΕΚ) αριθ. 1407/2002 και η Επιτροπή προτίθεται να εγκρίνει για τον καταλογισμό του στο έτος 2001.

(78) Η Επιτροπή μπορεί να εγκρίνει τα 134 654,36 ευρώ (22 404 600 ισπανικές πεσέτες) τα οποία η επιχείρηση θεωρεί ότι εναπομένουν ως διαφορά μεταξύ των μέτρων στοών που εγκαταλείφθηκαν στον επιμέρους τομέα La Prohiba και εκείνων που παρουσιάζουν υπολειπόμενη αξία στα πάγια χρηματοπιστωτικά στοιχεία του ενεργητικού, στις 31 Δεκεμβρίου 2000. Η Επιτροπή επαλήθευσε, με βάση τις πληροφορίες της επιχείρησης, ότι τα αντίστοιχα περιουσιακά στοιχεία αναφέρονται στα πάγια χρηματοπιστωτικά στοιχεία του ενεργητικού της επιχείρησης στις 31 Δεκεμβρίου 2000. Η Επιτροπή προτίθεται να εγκρίνει τον καταλογισμό των ενισχύσεων αυτών στο έτος 2001.

(79) Η Επιτροπή μπορεί να εγκρίνει την ενίσχυση των 61 609,60 ευρώ (10 250 975 ισπανικών πεσετών) για τη διαρρύθμιση του εξωτερικού χώρου του τομέα La Prohida. Η ενίσχυση αυτή είναι συμβατή με τα στοιχεία η) και γ) του παραρτήματος του κανονισμού (ΕΚ) αριθ. 1407/2002 και μπορεί να καταλογιστεί στο έτος 2001.

(80) Μετά από ανάλυση του «Σχεδίου εκμετάλλευσης υπαίθριου ανθρακωρυχείου της περιοχής Buseiro» τον Ιούλιο του 1994, όπως επισυνάπτεται σε παράρτημα στην έκθεση της Uría & Menéndez, η Επιτροπή διαπιστώνει ότι το κοίτασμα Buseiro παρουσιάζει πολλές γεωλογικές ανωμαλίες που καθιστούν αβέβαια τη μελλοντική εκμετάλλευση. Οι περιγραφές των ανεξαρτήτων εμπειρογνωμόνων ανθρακωρυχείων που αφορούν το στρώμα I είναι μερικές, εφόσον αφορούν μόνον το νότιο μέρος του κοιτάσματος. Το σχέδιο αναφέρεται στην πολυπλοκότητα της δυτικής πλευράς. Όσον αφορά την πραγματική παρουσία του στρώματος I, το σχέδιο αναφέρει ότι δεν μπορεί να γίνει εκμετάλλευση αυτού του επιπέδου σε ορισμένα μέρη, λόγω της μεγάλης περιεκτικότητας σε τέφρα, αιτιολογεί την επιλογή της εκδοχής 5 για τον εκτιμώμενο όγκο αποθεμάτων, και προτείνει μία νέα εκδοχή καταλήγοντας στο ποσό των 450 000 τόνων. Η Επιτροπή δεν συμμερίζεται τις αναλύσεις της González y Díez S.A. όσον αφορά την επίπτωση των τεχνικών τροποποιήσεων αυτού του σχεδίου επί των συμπληρωματικών δαπανών για την ομάδα Buseiro· αντίθετα, προσυπογράφει τη γνώμη των ανεξαρτήτων εμπειρογνωμόνων σύμφωνα με τους οποίους οι πρόσθετες δαπάνες που προκύπτουν από τη συρρίκνωση της παραγωγής οφείλονται στην επιπλέον εκσκαφή 1 005 080 m^3 στο βόρειο μέρος. Η Επιτροπή θεωρεί μάλιστα ότι και αυτή η επιχωμάτωση των 1 005 080 m^3 έχει υπερεκτιμηθεί, μολονότι οι ανεξάρτητοι εμπειρογνώμονες δεν μπόρεσαν να εκτιμήσουν αυτό το στοιχείο, εκείνοι που εκπόνησαν την έκθεση του Ιανουαρίου 2001 αναφέρουν την κτηθείσα πείρα στη μερική εκμετάλλευση του βάθους του σημείου ένωσης συγκλίνου στο βόρειο μέρος (μοναδικό, λόγω του ότι φθάνει κανείς ως τον πυθμένα), η περιεκτικότητα σε τέφρα αυτής της φλέβας (της φλέβας του τοίχου) κυμαίνεται μεταξύ 40 % και 60 %. Μετά από ανάλυση των τεχνικών μελετών, η Επιτροπή συμπεραίνει ότι η μόνη δαπάνη που μπορεί να καταλογιστεί στη συρρίκνωση της δραστηριότητας στον τομέα Buseiro είναι εκείνη που αντιστοιχεί στην επιπλέον εκσκαφή του βορείου μέρους, με τις συναφείς δαπάνες αποθήκευσης στο σωρό στείρων. Η Επιτροπή θεωρεί επίσης ότι η αλλαγή προγραμματισμού οφειλόταν σε γεωλογικούς παράγοντες οι οποίοι είχαν ήδη ληφθεί υπόψη στο αρχικό σχέδιο και ότι οι επιπλέον δαπάνες οι οφειλόμενες σ' αυτούς τους γεωλογικούς παράγοντες δεν πρέπει, σε καμιά περίπτωση, να καλυφθούν από πρόσθετες ενισχύσεις, δεδομένου ότι η επιχείρηση έλαβε όλα αυτά τα χρόνια ενισχύσεις για τη λειτουργία.

(81) Η μετατόπιση των 1 005 080 m^3 που αντιστοιχούν στην επιπλέον εκσκαφή καταλογίστηκε από την επιχείρηση, σύμφωνα με τη συνήθη πρακτική, ως δαπάνη εκμετάλλευσης. Δεδομένου ότι η επιχείρηση έλαβε ενισχύσεις με στόχο την κάλυψη των ζημιών της εκμετάλλευσης υπαίθριου ανθρακωρυχείου, οι οποίες τοποθετούνται περίπου στο 27 % της δαπάνης παραγωγής, η Επιτροπή μπορεί να εγκρίνει, λαμβάνοντας υπόψη την πλέον ευνοϊκή υπόθεση για την επιχείρηση, μόνον το 73 % των 1 902 805,52 ευρώ (316 600 200 ισπανικών πεσετών) που αιτιολογούνται από την επιχείρηση, ήτοι 1 389 048,03 ευρώ (231 118 146 ισπανικές πεσέτες). Η Επιτροπή θεωρεί ότι η ενίσχυση αυτή μπορεί να καταλογιστεί στο έτος 1998. Η ενίσχυση αυτή είναι συμβατή με το στοιχείο θ) του παραρτήματος του κανονισμού (ΕΚ) αριθ. 1407/2002. Η Επιτροπή θεωρεί επομένως ότι το ποσόν των 513 757,49 ευρώ (85 482 054 ισπανικών πεσετών) δεν είναι συμβιβάσιμο.

(82) Η Επιτροπή θεωρεί υπερβολικό τον καταλογισμό του συνόλου της υπολειπόμενης αξίας του σχηματισμού του δυτικού σωρού στείρων και των διαδρόμων προσπέλασης ως απώλεια οφειλόμενη στη συρρίκνωση δραστηριότητας, δεδομένου ότι το ενδεχόμενο της εγκατάλειψης της δυτικής πλευράς είχε προβλεφθεί στο σχέδιο του Ιουλίου 1994 και ότι σύμφωνα με τους όρους αυτού του σχεδίου, «η ανύψωση του πυθμένα κοπής επιφέρει αυτόματα μια περισσότερο επαρκή αύξηση της ικανότητας εσωτερικής εκκένωσης, μειώνοντας τον συνολικό όγκο των στείρων προς μετατόπιση και δημιουργώντας ένα κενό, μεγάλων διαστάσεων στο απώτατο βόρειο άκρο που βρίσκεται στον πυθμένα, στη στάθμη 530 περίπου μέτρων». Ωστόσο, λόγω του γεγονότος ότι εγκαταλείφθηκε ο δυτικός σωρός στείρων και της δυσκολίας εκτίμησης της πραγματικής δαπάνης που πρέπει να αποδοθεί στη συρρίκνωση της δραστηριότητας στο Buseiro, η Επιτροπή υιοθετεί την ευνοϊκότερη για την επιχείρηση θέση και προτίθεται επομένως να εγκρίνει την ενίσχυση των 204 731,36 ευρώ (34 064 432 ισπανικών πεσετών), καθώς και την ενίσχυση των 1 022 423,30 ευρώ (170 117 254 ισπανικών πεσετών) που αντιστοιχούν, αντιστοίχως, στην υπολειπόμενη αξία του σχηματισμού του σωρού στείρων και των διαδρόμων προσπέλασης, την 31η Δεκεμβρίου 1998. Η Επιτροπή μπορεί να εγκρίνει τον καταλογισμό αυτής της ενίσχυσης στα έτη 1998 και 2000, με βάση το στοιχείο θ) του παραρτήματος του κανονισμού (ΕΚ) αριθ. 1407/2002.

6.4.2. *Ενισχύσεις που δεν μπορούν να εγκριθούν*

(83) Η ενίσχυση ποσού ύψους 602 146,29 ευρώ (100 188 713 ισπανικών πεσετών) για το έτος 2001 έχει ως αντικείμενο τη δημιουργία φρεάτων και άλλων έργων εξαερισμού για τον τομέα «Tres Hermanas» της ομάδας Sorriba. Οι δαπάνες αυτές αντιστοιχούν σε επενδύσεις σε υποδομές ανθρακωρυχείων αναγκαίες για την εκμετάλλευση της ομάδας «Tres Hermanas». Οι δαπάνες σε νέες επενδύσεις δεν μπορούν να θεωρηθούν ως επιβαρύνσεις που κληρονομούνται από το παρελθόν κατ'εφαρμογή του κανονισμού (ΕΚ) αριθ. 1407/2002, ούτε σύμφωνα με τους όρους της απόφασης αριθ. 3632/93/ΕΚΑΧ. Από την άλλη πλευρά, όπως προκύπτει από την κοινοποίησή της από 19 Δεκεμβρίου 2002, η Ισπανία δεν έχει την πρόθεση να χορηγήσει, στο πλαίσιο του προγράμματος 2003-2007 αναδιάρθρωσης των ανθρακωρυχείων, επενδυτικές ενισχύσεις του τύπου που προβλέπεται στην παράγραφο 2 του άρθρου 5 του κανονισμού (ΕΚ) αριθ. 1407/2002. Μια τέτοιου είδους επενδυτική ενίσχυση θα ήταν άλλωστε ασυμβίβαστη με τις ενισχύσεις που προορίζονται να καλύψουν τις ζημίες εκμετάλλευσης της ομάδας Sorriba τις οποίες η Ισπανία χορηγεί στην González y Díez S.A. Η ενίσχυση δεν ανταποκρίνεται ούτε στο στοιχείο ια) της πρώτης παραγράφου του παραρτήματος της απόφασης αριθ. 3632/93/ΕΚΑΧ. Αυτή η κατηγορία ενισχύσεων δεν βρίσκεται στο παράρτημα του κανονισμού (ΕΚ) αριθ. 1407/2002 στο πλαίσιο του οποίου η Επιτροπή εξετάζει σήμερα τις εν λόγω ενισχύσεις αλλά, θα ήταν σε κάθε περίπτωση ασυμβίβαστη προς το στοιχείο ια) της πρώτης παραγράφου του παραρτήματος της απόφασης αριθ. 3632/93/ΕΚΑΧ λόγω του ότι οι εν λόγω επενδύσεις έχουν ως αντικείμενο την εκμετάλλευση των αποθεμάτων του επιμέρους τομέα «Tres Hermanas».

(84) Η Επιτροπή δεν μπορεί να εγκρίνει την ενίσχυση των 601 012,10 ευρώ (100 000 000 ισπανικών πεσετών) που αφορούν το έτος 2001 για τη σύσταση πρόβλεψης με στόχο την κάλυψη των μελλοντικών δαπανών σχετικά με τις ζημιές που προκλήθηκαν στην επιφάνεια από το λείσιμο του επιμέρους τομέα La Prohida. Η Επιτροπή παρατηρεί ότι η προμήθεια αυτή και το αντίστοιχο ποσόν ουδόλως συμπεριλαμβάνονται στην κοινοποίηση των ενισχύσεων που προέβλεπε η Ισπανία για το έτος 2001. Επιπλέον, το εν λόγω ποσόν υπερβαίνει αυτό που είχε κοινοποιηθεί (και αυτό που είχε πληρωθεί προκαταβολικά) από την Ισπανία γι' αυτό το έτος. Η Επιτροπή δεν μπορεί, επομένως, να την δηλώσει συμβιβάσιμη στην παρούσα απόφαση.

(85) Οι δαπάνες των 547 066,46 ευρώ (91 024 200 ισπανικές πεσέτες) που αντιστοιχούν στις εγγυήσεις οι οποίες έχουν συνυπογραφεί με την Κυβέρνηση του Πριγκιπάτου των Αστούριας για την αποκατάσταση των εδαφών μετά την εκμετάλλευση υπαίθριου ορυχείου αποτελούν μέρος των δαπανών παραγωγής του εξορυχθέντος άνθρακα στη δυτική πλευρά της ομάδας Buseiro. Πράγματι, η αποκατάσταση των εδαφών αποτελεί το τελευταίο στοιχείο του παραγωγικού κύκλου ενός υπαίθριου ορυχείου και το κόστος αυτής της αποκατάστασης είναι η συνιστώσα του συνολικού κόστους του εξορυχθέντος άνθρακα. Στην περίπτωση του σωρού στείρων του Buseiro, η επιχείρηση δεν δικαιολογεί ότι η εγκατάλειψη του σωρού στείρων συνεπάγεται πρόσθετες δαπάνες αποκατάστασης· δικαιολογεί αντίθετα τις δαπάνες αυτές από τη νόμιμη υποχρέωση η οποία θεσπίζεται με το βασιλικό διάταγμα 1116/1984 της 9ης Μαΐου και το διάταγμα του Υπουργείου Ενέργειας και Βιομηχανίας της 13ης Ιουνίου 1984 που το συμπληρώνει, σύμφωνα με το οποίο, μετά την εκμετάλλευση, τα εν λόγω εδάφη πρέπει να αποκατασταθούν. Η επιχείρηση έλαβε κρατικές ενισχύσεις για την κάλυψη του συνόλου των ζημιών εκμετάλλευσης, συμπεριλαμβανομένης και της αποκατάστασης του υπαίθριου ορυχείου του Buseiro. Η νέα ενίσχυση θα ερχόταν να προστεθεί σε εκείνες που έχουν ληφθεί για την κάλυψη των δαπανών εκμετάλλευσης και η Επιτροπή δεν μπορεί να εγκρίνει ενίσχυση ποσού ύψους 547 066,46 ευρώ (91 024 200 ισπανικών πεσετών).

(86) Οι εκτάσεις γης που αγοράστηκαν από την επιχείρηση για την εκμετάλλευση υπαίθριου ορυχείου εμφαίνονται στα πάγια χρηματοπιστωτικά στοιχεία του ενεργητικού της επιχείρησης αλλά δεν πρόκειται για αγαθά που υποτιμούνται. Η Επιτροπή δεν μπορεί να εγκρίνει ενίσχυση ποσού ύψους 372 176,75 ευρώ (61 925 000 ισπανικών πεσετών) που αντιστοιχεί στην αξία αγοράς των εδαφών, τα οποία δεν θεωρούνται ως απωλεσθέντα περιουσιακά στοιχεία δεδομένου ότι η ενίσχυση δεν αντιστοιχεί σε κανένα από τα σημεία του παραρτήματος του κανονισμού (ΕΚ) αριθ. 1407/2002.

(87) Οι επιστρεπτέες ή μη ανακτήσιμες επιδοτήσεις που έλαβε η επιχείρηση González y Díez S.A., στο πλαίσιο του PEAC, το οποίο υπεγράφη στις 30 Δεκεμβρίου 1989 με το Υπουργείο Βιομηχανίας και Έρευνας είχαν ως στόχο τη χρηματοδότηση σχεδίων με στόχο την προώθηση της παραγωγής άνθρακα υπό προσοδοφόρες οικονομικά συνθήκες και την αύξηση της παραγωγικότητας. Τα δάνεια χορηγήθηκαν στη διάρκεια της περιόδου 1990-1993, στη διάρκεια της οποίας εκτελέστηκαν τα σχέδια. Προκύπτει από το παράρτημα ΙΙΙ της συνθήκης που υπογράφηκε ότι το επιστρεπτέο δάνειο ύψους 313 500 000 ισπανικών πεσετών προοριζόταν κατά προτεραιότητα για την εφαρμογή ενός νέου συστήματος εκμετάλλευσης «με υποσκαφή» το οποίο εφαρμόζεται ακόμη σήμερα από την επιχείρηση, σύμφωνα με την έκθεση των ανεξαρτήτων εμπειρογνωμόνων. Το παράρτημα ΙΙΙ της συμφωνίας σχετικά με το PEAC αναφέρεται επίσης σε «σαφείς ενδείξεις έξοχης παραγωγής υπαίθριων ορυχείων, πράγματο

οποίο ενισχύει την εκτιμώμενη απόδοση του συνόλου» και σε έναν στόχο ετήσιας παραγωγής 240 000 εμπορεύσιμων τόνων, τον οποίο υπερέβη. Η εξόφληση των 233 492 186 ισπανικών πεσετών (1 403 316 ευρώ) το 1999 και 2000 αντιστοιχεί ωστόσο στην εξόφληση των δανείων που ελήφθησαν μεταξύ του 1990 και 1993 και δεν έχει καμιά σχέση με το πρόγραμμα συρρίκνωσης των δραστηριοτήτων της επιχείρησης που κοινοποιήθηκε στην Επιτροπή, για την περίοδο 1998 έως 2001. Η Επιτροπή διαπιστώνει επιπλέον ότι οι εξοφλήσεις τις οποίες πραγματοποίησε η επιχείρηση το 1999 και 2000 είναι σαφώς ανώτερες από τις προβλέψεις του αρχικού προγράμματος λόγω των καθυστερήσεων πληρωμών, όπως προκύπτει από την επιστολή του Υπουργείου Έρευνας και Βιομηχανίας (MINER) το οποίο φέρει ημερομηνία πρωτοκόλλησης εξόδου 22 Δεκεμβρίου 1997, και άλλα έγγραφα που διαβιβάστηκαν στην Επιτροπή. Η Επιτροπή σημειώνει επίσης ότι το επιστρεπτέο δάνειο ύψους 313 500 000 ισπανικών πεσετών συνοδευόταν από μια μη επιστρεπτέα επιδότηση ύψους 23 εκατ. ισπανικών πεσετών που προοριζόταν για τις επενδυτικές δραστηριότητες και την τεχνολογική ανάπτυξη. Επιπλέον αυτών των επιδοτήσεων σε κεφάλαιο, η επιχείρηση ελάμβανε κάθε χρόνο ενισχύσεις με στόχο την κάλυψη του 40 % περίπου των δαπανώντης υπόγειας εκμετάλλευσης καθώς και 27 % των δαπανών της εκμετάλλευσης υπαίθριου ανθρακωρυχείου. Η Επιτροπή προτίθεται να εγκρίνει, όπως αναφέρει παραπάνω, το σύνολο της υπολειπόμενης αξίας στις 31 Δεκεμβρίου 2000 των ακινήτων χρηματοπιστωτικών στοιχείων του ενεργητικού του επιμέρους τομέα La Prohida και ενός σημαντικού μέρους του τομέα Buseiro. Η ενίσχυση ποσού ύψους 233 492 186 ισπανικών πεσετών (181 292 186 ισπανικών πεσετών για το έτος 1998 και 52 200 000 ισπανικών πεσετών για το έτος 2000) που αντιστοιχεί στην εξόφληση των επιδοτήσεων PEAC, η οποία θα μπορούσε να περιλάβει τις επενδύσεις σε έργα ανθρακωρυχείων του επιμέρους τομέα La Prohida, θα επέφερε σώρευση ενισχύσεων ασυμβίβαστη με την κοινή αγορά. Για τον λόγο αυτό, η Επιτροπή δεν μπορεί να εγκρίνει αυτή την ενίσχυση.

(88) Η Επιτροπή, ακόμη και αν θεωρεί ότι η μείωση των παραδόσεων άνθρακα δεν αποτελεί κριτήριο για τη χορήγηση ενισχύσεων με στόχο την κάλυψη των έκτακτων δαπανών αναδιάρθρωσης, παρατηρεί ότι δεν συμφωνεί με τη διαβεβαίωση της González y Díez S.A. όσον αφορά τις μειώσεις που έγιναν, γιατί οι παραδόσεις του 1997 και 1998 είναι ανώτερες κατά 15 000 τόνους περίπου από εκείνες των προηγουμένων ετών.

(89) Στον πίνακα που παρατίθεται σε παράρτημα, αναφέρονται οι εγκριθείσες και μη ενισχύσεις.

6.4.3. *Συμπεράσματα σχετικά με την καταχρηστική χρήση των ενισχύσεων τις οποίες χορήγησε η Ισπανία κατά τα έτη 1998 και 2000*

(90) Μετά την ανάλυση όλων των διαθεσίμων πληροφοριών, η Επιτροπή διαπιστώνει ότι οι ενισχύσεις τις οποίες έλαβε η González y Díez S.A. για να καλύψει έκτακτες επιβαρύνσεις αναδιάρθρωσης, δυνάμει του άρθρου 5 της απόφασης αριθ. 3632/93/ΕΚΑΧ, ποσού ύψους 651 908 560 ισπανικών πεσετών για το έτος 1998 και 463 592 384 ισπανικών πεσετών για το έτος 2000, ενεγράφησαν στους λογαριασμούς της επιχείρησης ως έσοδα εκμετάλλευσης, δημιουργώντας έτσι έκτακτα μεικτά κέρδη εκμετάλλευσης το 1998 και το 2000, ύψους 998 185 023 ισπανικών πεσετών και 217 383 752 ισπανικών πεσετών, αντιστοίχως. Το καθαρό αυτό κέρδος εκμετάλλευσης μετά την αφαίρεση των φόρων ήταν, δίχως ενίσχυση για την κάλυψη έκτακτων επιβαρύνσεων, ύψους 277 177 852 ισπανικών πεσετών για το έτος 1998 και πιθανώς αρνητικό για το 2000.

(91) Η Επιτροπή διαπιστώνει ότι μετά τη χρησιμοποίηση των ενισχύσεων για την κάλυψη των έκτακτων επιβαρύνσεων αναδιάρθρωσης (άρθρο 5 της απόφασης αριθ. 3632/93/ΕΚΑΧ) όπως και των ενισχύσεων για τη λειτουργία (άρθρο 3 της απόφασης αριθ. 3632/93/ΕΚΑΧ), τα ίδια κεφάλαια της επιχείρησης ανήλθαν από 787 009 112 ισπανικές πεσέτες κατά την ημέρα αγοράς της από τη Mina la Camocha S.A. σε 1 624 447 451 ισπανικές πεσέτες, στις 31 Δεκεμβρίου 2000 και ότι η αύξηση αυτή πραγματοποιήθηκε χάρη στα ασυνήθη κέρδη των ετών 1998 και 2000.

(92) Η Επιτροπή θεωρεί ότι οι ενισχύσεις που χορηγήθηκαν στην επιχείρηση González y Díez S.A. για τα έτη 1998 και 2000, δυνάμει του άρθρου 5 της απόφασης αριθ. 3632/93/ΕΚΑΧ, υπερβαίνουν τις δαπάνες που προκύπτουν από τις αναδιαρθρώσεις που πραγματοποιήθηκαν το 1998 και 2000 και ότι χρησιμοποιήθηκαν από την επιχείρηση ως ενισχύσεις στη λειτουργία δυνάμει του άρθρου 3 αυτής της απόφασης και ότι, κατά συνέπεια, δεν χρησιμοποιήθηκαν για τους σκοπούς για τους οποίους εγκρίθηκαν από την Επιτροπή.

(93) Η επιχείρηση González y Díez S.A. δεν δικαιολόγησε, τόσο στη διάρκεια της διαδικασίας που κινήθηκε με την απόφαση 2002/827/ΕΚΑΧ, όσο και κατά την παρούσα επίσημη διαδικασία επί παραβάσει, την προέλευση των ασυνήθων κερδών της περιόδου 1998 έως 2001 που επέφεραν ισοδύναμη αύξηση των ιδίων κεφαλαίων της. Η επιχείρηση αναγνώρισε, στην επιστολή της προς την ιδιοκτήτριά της εταιρίας Mina de la Camocha της 11ης Νοεμβρίου 1999, την οποία απέστειλε η Ισπανία στις 2 Δεκεμβρίου 1999, ότι «σε καμία περίπτωση η ενίσχυση δεν προοριζόταν να αντισταθμίσει τις δαπάνες οιασδήποτε φύσης και ότι τα κέρδη του έτους 1998 περιελάμβαναν την ενίσχυση που χορηγήθηκε από το MINER ποσού ύψους 651 908 560 ισπανικών πεσετών».

(94) Η Επιτροπή θεωρεί ότι η επιχείρηση González y Díez S.A. έκανε καταχρηστική χρήση των ενισχύσεων που της χορηγήθηκαν από την Ισπανία, το έτος 1998 δυνάμει της απόφασης 98/637/ΕΚΑΧ και το έτος 2000 δυνάμει της απόφασης 2001/241/ΕΚΑΧ, για συνολικό ποσό ύψους 521 075 440 ισπανικών πεσετών (3 131 726,47 ευρώ) το οποίο κατανέμεται ως εξής:

α) Στοές που κατασκευάσθηκαν και δεν χρησιμοποιήθηκαν:	49 152 000 ισπανικές πεσέτες	(295 409,47 ευρώ)
β) Αποκατάσταση υπαίθριου ανθρακωρυχείου:	91 024 200 ισπανικές πεσέτες	(547 066,46 ευρώ)
γ) Αξία των εδαφών υπαίθριου ορυχείου:	61 925 000 ισπανικές πεσέτες	(372 176,75 ευρώ)
δ) Επιπλέον εκσκαφή της βόρειας ζώνης:	85 482 054 ισπανικές πεσέτες	(513 757,49 ευρώ)
ε) Εξόφληση των επιδοτήσεων PEAC:	233 492 186 ισπανικές πεσέτες	(1 403 316,30 ευρώ)

6.4.4. *Συμπεράσματα σχετικά με τις ενισχύσεις για την κάλυψη εκτάκτων επιβαρύνσεων κατά το έτος 2001*

(95) Με επιστολή της, στις 19 Μαρτίου 2001, η Ισπανία κοινοποίησε στην Επιτροπή ενισχύσεις για την κάλυψη των «τεχνικών δαπανών» κλεισίματος, τις οποίες είχε την πρόθεση να χορηγήσει σε διάφορες επιχειρήσεις κατά το έτος 2001, ανάμεσα στις οποίες και στην επιχείρηση González y Díez S.A., για ποσό ύψους 393 971 600 ισπανικών πεσετών (2 367 817 ευρώ).

(96) Στην απόφασή της 2002/241/ΕΚΑΧ, η Επιτροπή δεν αποφάνθηκε σχετικά με την προαναφερθείσα ενίσχυση και ανακοίνωσε ότι θα το έκανε μόνο αφού ανέλυε τις πληροφορίες που της κοινοποίησε η Ισπανία σε απάντηση των ερωτημάτων τα οποία έθεσε η Επιτροπή σχετικά με τις ενισχύσεις για τα έτη 1998 και 2000.

(97) Στην επιστολή της από 13 Μαΐου 2002, η Ισπανία ανακοίνωσε στην Επιτροπή ότι χορήγησε στην επιχείρηση González y Díez S.A. ενίσχυση ποσού ύψους 383 322 896 ισπανικών πεσετών (2 303 817 ευρώ) για την κάλυψη των τεχνικών δαπανών συρρίκνωσης της ετήσιας παραγωγικής ικανότητας ύψους 34 000 τόνων.

(98) Η χορήγηση αυτής της ενίσχυσης από την Ισπανία δεν ήταν σύμφωνη με το άρθρο 9 παράγραφος 4 της απόφασης αριθ. 3632/93/ΕΚΑΧ που ορίζει ότι:

«Τα κράτη μέλη μπορούν να χορηγούν τις προτεινόμενες ενισχύσεις μόνο μετά από έγκριση της Επιτροπής η οποία αποφασίζει ιδίως σε συνάρτηση προς τους στόχους και κριτήρια γενικά του άρθρου 2 και τα ειδικά κριτήρια των άρθρων 3 έως 7».

(99) Συνεπώς, η ενίσχυση ποσού ύψους 383 322 896 ισπανικών πεσετών (2 303 817 ευρώ) η οποία χορηγήθηκε από την Ισπανία στην επιχείρηση González y Díez S.A. για το έτος 2001 είναι παράνομη.

(100) Η Επιτροπή προέβη σε μια πρώτη εκτίμηση του συμβιβάσιμου της ενίσχυσης των 383 322 896 ισπανικών πεσετών (2 303 817 ευρώ), βασιζόμενη κυρίως στα στοιχεία που προκύπτουν από τις εκθέσεις της επιχείρησης González y Díez S.A. και ειδικότερα σε εκείνα της 13ης Φεβρουαρίου 2002 και της 26ης Φεβρουαρίου 2002 τα οποία έστειλε η Ισπανία στις 28 Φεβρουαρίου 2002 και στις 24 Απριλίου 2002, αντιστοίχως.

(101) Η Επιτροπή έλαβε, στις 22 Αυγούστου 2002, την έκθεση διαχείρισης της επιχείρησης González y Díez S.A. για το έτος 2001, σε απάντηση της αίτησης ετήσιας έκθεσης διαχείρισης που απηύθυνε σε όλες τις επιχειρήσεις προκειμένου να διασφαλίσει την εφαρμογή του άρθρου 2 παράγραφος 3 της απόφασης αριθ. 3632/93/ΕΚΑΧ.

(102) Η έκθεση διαχείρισης της επιχείρησης González y Díez S.A. για το 2001 καταχωρεί λογιστικά ποσό ύψους 383 322 896 ισπανικών πεσετών ως «έκτακτα έσοδα» και αιτιολογεί τις «έκτακτες δαπάνες» για ποσό αξίας 389 268 288 ισπανικών πεσετών ως εξής: 319 268 288 ισπανικές πεσέτες ως υπολειπόμενη αξία του επιμέρους τομέα La Prohida (τομέας Sorriba), και 70 000 000 ισπανικές πεσέτες ως πρόβλεψη για τις δαπάνες εγκατάλειψης των εξορυκτικών εργασιών που έπρεπε να πραγματοποιηθούν το 2002. Οι ενισχύσεις αυτές κατεγράφησαν επομένως σωστά στους λογαριασμούς της επιχείρησης González y Díez S.A. Ωστόσο, πρέπει να αναλυθεί το συμβιβάσιμο της ενίσχυσης προς το άρθρο 7 και το παράρτημα του κανονισμού (ΕΚ) αριθ. 1407/2002.

(103) Η Επιτροπή έλαβε νέες πληροφορίες από την Ισπανία σε απάντηση της κίνησης της παρούσας επίσημης διαδικασίας επί παραβάσει σχετικά με τις ενισχύσεις αυτές.

(104) Μετά το τέλος της ανάλυσης που πραγματοποιήθηκε από την Επιτροπή, μπορούν να θεωρηθούν ως συμβιβάσιμες προς το άρθρο 7 του κανονισμού (ΕΚ) αριθ. 1407/2002 του Συμβουλίου οι ενισχύσεις συνολικού ποσού ύψους 374 328 463 ισπανικών πεσετών (2 249 759,37 ευρώ) οι οποίες κατανέμονται ως εξής:

α) Υπολειπόμενη αξία των στοών που χρησιμοποιήθηκαν στο επίπεδο 3:	101 614 599 ισπανικές πεσέτες	(610 716,04 ευρώ)
β) Υπολειπόμενη αξία των εναπομενουσών στοών που εγκαταλείφθηκαν στο επίπεδο 2 και 4:	65 857 001 ισπανικές πεσέτες	(395 808,55 ευρώ)
γ) Υπολειπόμενη αξία των στοών του επιπέδου 1 και άλλων στοιχείων του ενεργητικού που εγκαταλείφθηκαν στον επιμέρους τομέα La Prohida:	174 201 288 ισπανικές πεσέτες	(1 046 970,83 ευρώ)
δ) Αποσύρσεις των στοιχείων του ενεργητικού που εγκαταλείφθηκαν και που δεν καταλογίστηκαν στο έτος 2001:	22 404 600 ισπανικές πεσέτες	(134 654,36 ευρώ)
ε) Διαρρύθμιση εξωτερικού χώρου:	10 250 975 ισπανικές πεσέτες	(61 609,6 ευρώ)

(105) Η ενίσχυση για συνολικό ποσό ύψους 602 146,29 ευρώ (100 188 713 ισπανικές πεσέτες) στην επιχείρηση González y Díez S.A. για επενδύσεις στις υποδομές ανθρακωρυχείων για την εκμετάλλευση της ομάδας «Tres Hermanas» της ομάδας Sorriba είναι ασυμβίβαστη με το άρθρο 7 του κανονισμού (ΕΚ) αριθ. 1407/2002, γιατί οι νέες επενδύσεις δεν μπορούν να θεωρηθούν ως επιβαρύνσεις που κληρονομήθηκαν από το παρελθόν. Επιπλέον, μια τέτοια επενδυτική ενίσχυση θα ήταν ασυμβίβαστη με τις ενισχύσεις οι οποίες προορίζονται για την κάλυψη των ζημιών εκμετάλλευσης της ομάδας Sorriba, τις οποίες η Ισπανία χορηγεί άλλωστε στην επιχείρηση González y Díez S.A.

(106) Όσον αφορά τη σύσταση, στον ισολογισμό της επιχείρησης για το 2001, μιας πρόβλεψης ποσού ύψους 601 012,10 ευρώ (100 000 000 ισπανικών πεσετών) για την κάλυψη των εκτάκτων δαπανών αναδιάρθρωσης που θα προκύψουν στο μέλλον από το κλείσιμο του επιμέρους τομέα La Prohida, του μερικού κλεισίματος του τομέα Buseiro ή και των δύο, η Επιτροπή παρατηρεί ότι η πρόβλεψη αυτή και το αντίστοιχο ποσό δεν είχαν καθόλου περιληφθεί στην κοινοποίηση των ενισχύσεων που προέβλεπε η Ισπανία για το έτος 2001. Άλλωστε, το ποσό αυτό υπερβαίνει αυτό που κοινοποιήθηκε (και αυτό που είχε πληρωθεί προκαταβολικά) από την Ισπανία για το έτος αυτό. Η Επιτροπή δεν μπορεί επομένως να το δηλώσει ως συμβιβάσιμο με την παρούσα απόφαση.

(107) Η Επιτροπή θεωρεί ότι η ενίσχυση ύψους 8 994 433 ισπανικών πεσετών (54 057,63 ευρώ) την οποία χορήγησε η Ισπανία στην επιχείρηση González y Díez S.A. για το έτος 2001 είναι ανώτερη από τις δαπάνες κλεισίματος και, συνεπώς, δεν είναι συμβιβάσιμη με την κοινή αγορά.

6.4.5 *Ανάκτηση*

(108) Σύμφωνα με τα άρθρα 16 και 14 παράγραφος 2 του κανονισμού (ΕΚ) αριθ. 695/1999, οι ενισχύσεις που αντιστοιχούν στα έτη 1998 και 2000 που αποτελούν καταχρηστική εφαρμογή των αποφάσεων 98/637/ΕΚΑΧ και 2001/162/ΕΚΑΧ πρέπει να αποτελέσουν αντικείμενο ανάκτησης από τη δικαιούχο επιχείρηση. Πρέπει να υπενθυμιστεί ότι αυτές οι αποφάσεις έγκρισης (98/637/ΕΚΑΧ και 2001/162/ΕΚΑΧ) όριζαν σαφώς ότι η έγκριση ενισχύσεων υπόκειτο ρητά στην πραγματική τους αντιστοιχία με ορισμένες δαπάνες κλεισίματος. Πράγματι, οι αποφάσεις αυτές διευκρίνιζαν ότι οι ενισχύσεις για την κάλυψη έκτακτων επιβαρύνσεων θα έπρεπε να τηρούν πάντα τους όρους του άρθρου 5 παράγραφος 1 της απόφασης αριθ. 3632/93/ΕΚΑΧ, πράγμα το οποίο σημαίνει ότι το ποσόν τους δεν μπορεί να υπερβαίνει τις δαπάνες αυτές. Δεδομένου ότι η έγκριση υπόκειτο σε όρους και ότι οι επιβαλλόμενοι όροι δεν τηρήθηκαν στην περίπτωση των υπό εξέταση ενισχύσεων στην παρούσα διαδικασία, αποκλείεται αυτόματα οποιαδήποτε ενδεχόμενη επίκληση της αρχής της νόμιμης εμπιστοσύνης.

(109) Ομοίως, σύμφωνα με το άρθρο 14 παράγραφος 2 του κανονισμού (ΕΚ) αριθ. 659/1999, οι ενισχύσεις που αντιστοιχούν στο έτος 2001, οι οποίες είχαν ήδη καταβληθεί και οι οποίες δηλώθηκαν ως ασυμβίβαστες στην παρούσα απόφαση, πρέπει επίσης να αποτελέσουν αντικείμενο ανάκτησης από τη δικαιούχο επιχείρηση. Δεδομένου ότι οι ενισχύσεις αυτές χορηγήθηκαν παράνομα πριν εγκριθούν από την Επιτροπή, αποκλείεται αυτόματα οποιαδήποτε δυνατή επίκληση της αρχής της νόμιμης εμπιστοσύνης.

6.4.6 *Τροποποίηση της απόφασης 2002/827/ΕΚΑΧ*

(110) Κατά συνέπεια, θα πρέπει να τροποποιηθεί η απόφαση 2002/827/ΕΚΑΧ, καταργώντας ορισμένα άρθρα της,

ΕΞΕΔΩΣΕ ΤΗΝ ΠΑΡΟΥΣΑ ΑΠΟΦΑΣΗ:

Άρθρο 1

Οι κρατικές ενισχύσεις που χορηγήθηκαν από την Ισπανία στην επιχείρηση González y Díez S.A., ποσού ύψους 3 131 726,47 ευρώ, για την κάλυψη, δυνάμει του άρθρου 5 της απόφασης αριθ. 3632/93/ΕΚΑΧ, των εκτάκτων επιβαρύνσεων αναδιάρθρωσης για τα έτη 1998 και 2000 αποτελούν καταχρηστική εφαρμογή των αποφάσεων 98/637/ΕΚΑΧ και 2001/162/ΕΚΑΧ και είναι ασυμβίβαστες με την κοινή αγορά.

Άρθρο 2

Οι κρατικές ενισχύσεις που χορηγήθηκαν από την Ισπανία στην επιχείρηση González y Díez S.A. ποσού ύψους 2 249 759,37 ευρώ (374 328 463 ισπανικών πεσετών), για την κάλυψη, για το έτος 2001, των εκτάκτων επιβαρύνσεων κλεισίματος που πραγματοποιήθηκε στη διάρκεια της περιόδου 1998-2001, είναι συμβιβάσιμες με το άρθρο 7 του κανονισμού (ΕΚ) αριθ. 1407/2002.

Άρθρο 3

Οι ακόλουθες κρατικές ενισχύσεις που η Ισπανία προέβλεψε να χορηγήσει στην επιχείρηση González y Díez S.A. είναι ασυμβίβαστες με το άρθρο 7 του κανονισμού (ΕΚ) αριθ. 1407/2002:

α) ενίσχυση ποσού ύψους 602 146,29 ευρώ (100 188 713 ισπανικών πεσετών), για το έτος 2001, για επενδύσεις στις υποδομές ανθρακωρυχείων για την εκμετάλλευση της ομάδας «Tres Hermanas» της ομάδας Soriba·

β) ενίσχυση ποσού ύψους 601 012,10 ευρώ (100 000 000 ισπανικών πεσετών), για το έτος 2001, για τη σύσταση πρόβλεψης με στόχο την κάλυψη μελλοντικών δαπανών σχετικά με το κλείσιμο του επιμέρους τομέα «La Prohida» και το μερικό κλείσιμο του επιμέρους τομέα Buseiro, που πραγματοποιήθηκε κατά την περίοδο 1998-2001.

Οι ενισχύσεις που αναφέρονται στο πρώτο εδάφιο στοιχεία α) και β) δεν μπορούν επομένως να χορηγηθούν.

Άρθρο 4

1. Η Ισπανία θα λάβει όλα τα αναγκαία μέτρα για την ανάκτηση από την επιχείρηση González y Díez S.A. των:

   α) Ενισχύσεων που αναφέρονται στο άρθρο 1.

   β) Ποσού ύψους 54 057,63 ευρώ (8 994 433 ισπανικών πεσετών) το οποίο καταβλήθηκε παράνομα, πριν από την έγκριση της Επιτροπής για το έτος 2001 και το οποίο αποτελεί επιπλέον ποσό το οποίο δεν εγκρίθηκε σε σχέση με τις ενισχύσεις οι οποίες εγκρίθηκαν δυνάμει του άρθρου 2 καθώς και ενδεχομένως κάθε άλλο ποσό το οποίο καταβλήθηκε παράνομα υπό τους ίδιους όρους.

2. Η ανάκτηση των ενισχύσεων που αναφέρονται στα στοιχεία α) και β) της παραγράφου 1 θα πραγματοποιηθούν αμελλητί, σύμφωνα με τις διαδικασίες του εθνικού δικαίου, εφόσον επιτρέπουν την άμεση και αποτελεσματική εκτέλεση της παρούσας απόφασης. Οι προς ανάκτηση ενισχύσεις περιλαμβάνουν τόκους, αρχής γενομένης από την ημερομηνία κατά την οποία τέθηκαν στη διάθεση του δικαιούχου έως την ημερομηνία ανάκτησής των. Οι τόκοι υπολογίζονται με βάση το ποσοστό αναφοράς που χρησιμοποιείται για τον υπολογισμό του ισοδυνάμου επιδότησης στο πλαίσιο των περιφερειακών ενισχύσεων.

Άρθρο 5

Η Ισπανία θα ενημερώσει την Επιτροπή, εντός προθεσμίας δύο μηνών από την κοινοποίηση της παρούσας απόφασης, για τα μέτρα τα οποία έλαβε προκειμένου να συμμορφωθεί προς την απόφαση.

Άρθρο 6

Καταργούνται τα άρθρα 1, 2 και 5 της απόφασης 2002/827/ΕΚΑΧ.

Άρθρο 7

Η παρούσα απόφαση απευθύνεται στο Βασίλειο της Ισπανίας.

Βρυξέλλες, 5 Νοεμβρίου 2003.

Για την Επιτροπή

Loyola de PALACIO

Αντιπρόεδρος της Επιτροπής

ΠΑΡΑΡΤΗΜΑ

	Λογιστικό βιβλίο	Ευρώ	Ισπανικές Πεσέτες	Έγκριση	Έτος	Δικαιολογημένα ευρώ	Δικαιολογημένες ισπανικές πεσέτες	Μη δικαιολογημένα ευρώ	Μη δικαιολογημένες ισπανικές πεσέτες
La Prohida (υπόγειο ανθρακωρυχείο)									
Στοές που κατασκευάστηκαν και δεν χρησιμοποιήθηκαν (1 030 m)	Ποσόν	738 523,68	122 880 000,00	60 %	2000	443 114,21	73 728 000,00	295 409,47	49 152 000,00
Στοές του επιπέδου 3 (λοιπές) (1 496 m)	Πάγια χρηματοπιστωτικά στοιχεία του ενεργητικού	610 716,04	101 614 599,00	100 %	2001	610 716,04	101 614 599,00	0,00	0,00
Στοές επιπέδων 2 και 4	Πάγια χρηματοπιστωτικά στοιχεία του ενεργητικού	395 808,55	65 857 001,00	100 %	2001	395 808,55	65 857 001,00	0,00	0,00
Στοές επιπέδου 1 και άλλες δραστηριότητες	Πάγια χρηματοπιστωτικά στοιχεία του ενεργητικού	1 046 970,83	174 201 288,00	100 %	2001	1 046 970,83	174 201 288,00	0,00	0,00
Στοές οι οποίες δεν έχουν ακόμη αποσυρθεί από τα πάγια χρηματοπιστωτικά στοιχεία του ενεργητικού	Πάγια χρηματοπιστωτικά στοιχεία του ενεργητικού	134 654,36	22 404 600,00	100 %	2001	134 654,36	22 404 600,00	0,00	0,00
Φρέατα και στοές εξαερισμού	Επένδυση	602 146,29	100 188 713,00	0 %	2001	0,00	0,00	602 146,29	100 188 713,00
Διαρρύθμιση εξωτερικού χώρου	Κόστος	61 609,60	10 250 975,00	100 %	2001	61 609,60	10 250 975,00	0,00	0,00
Πρόβλεψη ζημιών	Πρόβλεψη	601 012,10	100 000 000,00	0 %	2001	0,00	0,00	601 012,10	100 000 000,00
Buseiro (υπαίθριο ανθρακωρυχείο)									
Επιπλέον εκσκαφή της βόρειας πλευράς	Κόστος	1 902 805,52	316 600 200,00	73 %	1998	1 389 048,03	231 118 146,00	513 757,49	85 482 054,00
Δυτικός σωρός στείρων	Πάγια χρηματοπιστωτικά στοιχεία του ενεργητικού	204 731,36	34 064 432,00	100 %	1998	204 731,36	34 064 432,00	0,00	0,00
Διάδρομοι προσπέλασης	Πάγια χρηματοπιστωτικά στοιχεία του ενεργητικού	1 022 425,30	170 117 254,00	100 %	1998	1 022 425,30	170 117 254,00	0,00	0,00